

CE

**I** ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO

**GB** OPERATING INSTRUCTIONS

**F** INSTRUCTIONS POUR LE FONCTIONNEMENT

**P** INSTRUÇÕES DE USO

**E** INSTRUCCIONES PARA EL FUNCIONAMIENTO

**RU** ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**D** BEDIENUNGSANLEITUNG

**RO** INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI

**AR** ارشادات الاستعمال

**IR** دستورالعمل برای کاربرد

**PK** آپریٹنگ کے لئے ہدایات



MADE IN ITALY

## ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO

- Svitare il tappo a freddo, riempire completamente la caldaia e riavvitare il tappo.
- Inserire la spina del cavo di alimentazione in una presa idonea alla tensione V indicata sulla targa dei nominali dell'apparecchio. La presa deve essere **OBBLIGATORIAMENTE** dotata di morsetto POLO di terra, efficace e sicuro, in caso di mancanza o dubbio rivolgersi ad un installatore qualificato e far verificare l'efficienza dell'impianto di messa a terra.
- Per l'accensione del ferro e della caldaia premere sulla posizione 1 degli interruttori luminosi.
- Dopo pochi minuti, si accenderà la luce spia centrale del quadro per segnalare che la caldaia è pronta per la stiratura a vapore.
- Ruotare la manopola sul ferro (cod.A5), in corrispondenza del tipo di tessuto da stirare, il termostato interno adatterà la temperatura più idonea per la corretta stiratura.
- Premere sul pulsante vapore (leva rossa A7P) per la stiratura a vapore.
- Quando la caldaia rimarrà senza acqua la spia centrale del quadro resterà sempre accesa e non uscirà più vapore dal ferro, per riprendere la lavorazione sarà necessario attendere 20/25 minuti tempo utile per il raffreddamento della caldaia dopodiché si potrà provvedere al nuovo riempimento di acqua.

## AVVERTENZE

Dopo anni di esperienza nel campo dei ferri da stiro, per il miglioramento delle qualità e delle prestazioni, abbiamo notato, tramite i nostri clienti, che il ferro rende ottimi risultati di stiratura e duratura, con piccoli accorgimenti, che sfruttano al massimo le potenziali capacità.

- Riempimento acqua: si raccomanda di mettere acqua normale di rubinetto, senza altri liquidi, versarla lentamente nell'imbuto, per il rispetto della calcarea depositata sul fondo, non capovolgere la caldaia per nessuna ragione, altrimenti la calcarea depositata intasa il foro di uscita del vapore, sporcando il tessuto. Con questo procedimento la calcarea depositata sul fondo e quindi la pulizia della caldaia verrà fatta dopo diversi anni.
- In attesa della fuoriuscita del vapore, dopo circa tre minuti si può stirare a secco.
- La manopola del ferro indica la temperatura di stiratura con due posizioni: a secco: il ferro stira con poco calore circa 90° C e senza uso di vapore; a vapore: il ferro stira con emissione costante di vapore. La manopola messa nella posizione del ferro tra lino e cotone, sviluppa la massima caloricità consentita, l'uscita di vapore è sempre uguale, si vede poco per troppo calore, circa 180° C.
- L'utilizzatore non deve lasciare il ferro senza sorveglianza quando è collegato all'alimentazione.
- Ad ogni riempimento della caldaia togliere la spina. Il ferro durante le prime ore di lavoro potrà emettere un odore che di seguito scomparirà, il tutto è dovuto alla normalizzazione dei materiali di costruzione e non reca danno all'apparecchio.
- Non rivolgere il getto caldo di vapore verso le persone, animali, o parti elettriche dell'ambiente, prese, interruttori e neppure sull'apparecchio.
- Per la pulizia esterna usare un panno asciutto.
- Al momento dell'accensione dell'interruttore del ferro (cod.A68) e ,durante i primi 2/3 minuti stiratura, il volantino (cod.A5) deve essere posizionato sulla temperatura "LANA", successivamente si potrà regolarlo nella posizione desiderata cotone, lino.
- Non togliere il tappo del serbatoio quando è in corso la stiratura comunque verificare che prima di togliere il tappo non ci sia emissione di vapore dal ferro.
- Il tappo (cod.A130), il termostato di sicurezza (cod.A56), il termofusibile del ferro (cod.A97T) e il cavo di alimentazione (cod.A70) devono essere sostituiti dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- L'apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.
- I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Il ferro deve essere utilizzato e lasciato a riposo su una superficie stabile.
- Quando si ripone il ferro sul suo appoggio ferro, assicurarsi che la superficie su cui è collocato l'appoggio ferro sia stabile.
- Il ferro non deve essere utilizzato se è stato fatto cadere, se vi sono segni di danni visibili o se perde.

## SI RACCOMANDA DI LEGGERE LE ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO ED IL BUON USO DEI PRODOTTI

### 1 - RIEMPIMENTO CALDAIA

Mettere acqua normale di rubinetto possibilmente calda senza altri liquidi, versarla lentamente nell'imbuto per il rispetto della calcarea depositata sul fondo della caldaia. **NON UTILIZZARE ACQUA DEPURATA O DOLCIFICATA.**

### 2 - TEMPO D'ATTESA

Riempire la caldaia ed accendere gli interruttori dopo qualche minuto (litri 1,2 / 15 minuti - litri 1,8 15/20 minuti - litri 2,3 25/30 minuti), si accenderà la spia centrale di pronto vapore, solo dopo la prima accensione della spia si potrà procedere alla stiratura con vapore. È possibile stirare anche senza riempire completamente di acqua la caldaia, si ha così una più veloce e pronta stiratura a vapore, per compiere questa operazione basta misurare l'acqua contenuta all'interno della caldaia con l'apposita "ASTA CONTROLLO LIVELLO ACQUA" e procedere come sopra descritto; basta pensare che con:

- 1 litro d'acqua si ha un'autonomia di stiro di circa 1/2 ore.
- 1,5 litri d'acqua si ha un'autonomia di stiro di circa 1 ore e mezza / 2 ore e mezza.

### 3 - ACCORGIMENTI DI FINE STIRATURA

Non svitare il tappo per scaricare il vapore ad ogni fine stiratura, non capovolgere MAI il generatore per svuotarlo dell'acqua rimasta all'interno.

### 4 - SE RIMANI SENZA ACQUA

Se mentre si sta stirando finisce l'acqua, per riempire nuovamente la caldaia bisognerà attendere 20/25 minuti, senza togliere il tappo e senza scaricare il vapore, tempo utile alla caldaia per il raffreddamento, poi procedere al riempimento come specificato al punto 1.

### 5 - USO DEL VAPORE

Se la temperatura ideale di stiro si ottiene con il volantino sulla posizione "COTONE " (circa 160°C), volendo stirare tessuti in nylon, rylon e seta si deve abbassare la temperatura del ferro portando il volantino nella posizione desiderata non usufruendo del vapore, in quanto il ferro non è in temperatura e schiacciando il pulsante del vapore uscirà dell'acqua che depositando formerà della calcarea sui fori della piastra.

### 6 - STIRATURA A SECCO

Accendendo solamente l'interruttore del ferro e, regolando il volantino, dopo 2/3 minuti circa si potrà iniziare la stiratura a secco.

Le temperature di stiro per i tessuti sono contrassegnati dai seguenti simboli:

- NYLON
- SETA / SILK
- LANA / WOOL
- COTONE / COTON
- LINO / FLAX

**NOTA: I MODELLI 1800R, 2300R E 5000S, SONO PROVISTI DI SCARICO ACQUA PER UNA MIGLIORE PULIZIA DELLA CALDAIA**

**PER ESEGUIRE LA PULIZIA CALDAIA OPERARE A MACCHINA FREDDA E AGIRE COME ILLUSTRATO DI SEGUITO:**

1. Togliere la presa dalla rete di alimentazione elettrica.
2. Porre una bacinella in posizione stabile in corrispondenza del tappo di scarico posto sotto l'apparecchio.
3. Utilizzando una chiave esagonale, svitare il tappo posto sotto l'apparecchio.
4. Riempire la caldaia con acqua dal bocchettone di scarico acqua e svuotare il contenuto al fine di eliminare i residui di calcare.
5. Svuotare la caldaia dell'acqua contenuta.
6. Chiudere lo scarico con l'apposito tappo.

## OPERATING INSTRUCTIONS

- Unscrew the cap of the cold appliance, fully fill the water tank and screw the cap again.
- Put the plug of the power cord in a socket suitable for V voltage indicated on the rating plate of the appliance. The socket must be OBLIGATORILY equipped with a grounded terminal which is safe and efficient; failing this one or in case of doubts please contact a qualified installer in order to check the efficacy of the grounding installation.
- Press the position I of the luminous switches to start the iron and the boiler.
- After few minutes the central warning light indicator will lit up advising that the boiler is ready for the steam ironing.
- Turn the temperature dial (code 5) to the required fabric setting, the internal thermostat will develop the most correct temperature suitable to the fabric to be ironed.
- Press the steam button (red button A7P) for the steam ironing.
- When there is no more steam nor water into the tank, the central warning light will remain always alight and no more steam is coming out of the iron.
- It is necessary to wait about 20/25 minutes (which is the approximate cooling time of the boiler) before filling up the tank again and being able to start ironing again.

## WARNINGS

After many years of experience in the field of flatirons in order to improve both product quality and performances, we have noticed, also with the suggestions of our customers, that the iron gives excellent ironing results and has got a longer duration thanks to small expedients which exploit the potential capacity of the appliance to the maximum extent.

- Boiler filling: we recommend to use ordinary domestic water supply, without the addition of any other liquids, to pour it slowly through the funnel so not to disturb eventual calcareous deposit in the tank, never turn the boiler upside down for any reason otherwise the calcareous mass will obstruct the steam exhaust staining the tissue. Always using the above precautions, the cleaning of the tank from the calcareous mass could be made after several years of use.
- While the operator is waiting for the steam to be available, after about three minutes of switch-on, the iron is ready for dry ironing.
- The dial on the iron indicates the ironing temperature with two positions: dry, the iron irons at a low heat of approximate 90° C without using steam; with steam: the iron irons with a constant emission of steam. The maximum heat available is obtained by adjusting the dial between linen and cotton; although the steam output is not easily detectable because of the excess of heat (about 180°C), such an output is constant and equally balanced.
- The operator must never leave the iron unattended when it is connected to the electrical outlet.
- Each time you refill the tank always remove the plug from the mains outlet. When the iron is used for the first time, it may emit a slight smell which will disappear afterwards; this is caused by the normalization of the construction materials and does not damage the appliance.
- Never direct the hot steam shot towards people, animals nor to any electrical parts of the room, sockets, switches not even towards the appliance itself.
- Use a dry cloth for the external cleaning of the iron.
- When the iron ON switch (code A68) is pressed and for the first 2/3 minutes of ironing, the temperature dial (code A5) must be positioned on the "WOOL" setting. After that time you can adjust it to the desired setting (cotton, linen).
- Do not remove nor unscrew the boiler cap while you are ironing, in any case, before removing the cap, check there is no steam coming out of the iron.
- The cap (code A130), the safety thermostat (code A56), the iron fuse (code A97T) and the power cord (code A70) must be replaced only by the producer or by its technical assistance service or by a person with similar qualification in order to avoid any risks.
- This appliance must not be used by persons (children included) with bad physical, sensorial or mental abilities or by persons lacking of experience or knowledge unless they have been properly instructed on the utilization of the appliance by a person responsible for their safety.
- It is highly recommended to keep an eye on children to make sure they do not play with the appliance.
- After ironing, always store the iron on a steady surface.
- Always place the iron on the stand provided, making sure the surface of the iron stand is steady.
- Never use the iron if it has fallen to the ground, if it is damaged in any way or if it drips.

## WE RECOMMEND YOU TO READ THE OPERATING INSTRUCTIONS FOR A PROPER USE OF THE PRODUCTS

### 1) - HOW TO FILL THE BOILE

Pour water possibly hot without any other liquids into the boiler, pour it slowly through the funnel in such a way as not to move the calcareous deposit which is on the bottom of the boiler. DO NOT USE PURIFIED OR SWEETENED WATER.

### 2) - WAITING FOR STEAM

Fill the boiler and press the luminous buttons, after a few minutes (10/15 minutes for 1,2 litres, 15/20 minutes for 1,8 litres, 25/30 minutes for 2,3 litres) the central indicator light will light up; it is only after the first lightning of the warning light that you will be able to iron using the steam.

It is also possible to iron without filling the steam boiler completely with water, in this case you will have a quick and ready ironing, you only have to measure the water contained inside the steam boiler with the proper "Measuring level" and proceed as described before.

Remember that :

- 1 litre of water gives an ironing autonomy of about 1 hour / 2 hours;
- 1,5 litres of water gives an ironing autonomy of about 1,5 / 2,5 hours.

### 3) - GENERAL WARNINGS TO FOLLOW THE END OF THE IRONING SESSION

Do not unscrew the cap to make the steam get out at the end of the ironing session, never turn the generator upside down to throw the remaining water away.

### 4) - IF THE WATER FINISHES

If while you are ironing the boiler runs out of water, you must wait 20/25 minutes to fill the steam boiler another time (without unscrewing the cap and without making the steam get out), this lapse of time is necessary to let the generator get cold. After that time you will be able to fill the steam generator according to point 1).

### 5) - STEAM IRONING

The ideal ironing temperature can be reached with the temperature indicator on the "COTTON" position (about 160°). If you want to iron fabrics in nylon, rayon and silk you have to lower the iron temperature setting the temperature dial on the position required. When you carry out this operation do not use the steam because the iron has not yet reached the right temperature to produce steam and if you push the steam button, some water will get out producing some calcareous deposit which will clog the holes of the plate.

### 6) - IRONING WITHOUT STEAM

You simply have to press the iron's switch and, by adjusting the temperature dial, you will be able to start ironing without the steam.

The best ironing temperatures for different fabrics are marked by the following symbols:

- NYLON
- SETA / SILK
- LANA / WOOL
- COTONE / COTON
- LINO / FLAX

NOTE: ALL MODELS 1800R, 2300R and 5000S ARE EQUIPPED WITH WATER DISCHARGE DEVICE FOR A BETTER CLEANING OF THE BOILER TANK

TO CLEAN THE BOILER TANK WAIT FIRST FOR THE APPLIANCE TO COOL DOWN COMPLETELY AND THEN CARRY OUT THE FOLLOWING PROCEDURE:

1. Remove the plug from the electric network.
2. Put a small basin in steady position just below the water discharge pipe fitting which is situated on the bottom of the appliance.
3. Unscrew the tap underneath the appliance by means of an hexagonal wrench.
4. Fill the boiler tank with water from the water discharge pipe fitting and then empty the tank in order to flush any calcareous deposit.
5. Drain the boiler tank completely.
6. crew the cap of the discharge pipe fitting.

## INSTRUCTIONS POUR LE FONCTIONNEMENT

- Dévisser le bouchon de la chaudière à froid, remplir totalement la chaudière et revisser le bouchon.
- Brancher la fiche du cordon d'alimentation dans une prise de courant appropriée à la tension V indiquée sur la plaquette des valeurs nominales de l'appareil. La prise doit être équipée OBLIGATOIREMENT de borne POLE de terre, efficace et sûr, en cas de manque ou de doute veuillez vous adresser à un électricien professionnel afin de lui faire vérifier l'efficacité et sûreté de l'installation électrique de mise à terre.
- Pour l'allumage du fer et de la chaudière appuyer sur la position I des interrupteurs lumineux.
- Après quelques minutes, le voyant central du cadran de contrôle s'allumera pour signaler que la chaudière est prête pour le repassage à la vapeur.
- Régler le bouton-volant sur le fer (code A5) en fonction du tissu à repasser, le thermostat à l'intérieur du fer développera la température conseillée pour un repassage optimale.
- Appuyer sur le bouton vapeur (bouton rouge A7P) pour le repassage à la vapeur.
- Quand il n'y aura plus d'eau dans la chaudière, le voyant central du cadran de contrôle restera toujours allumé et la vapeur ne sortira plus. Il faut attendre 20/25 minutes (le temps nécessaire au refroidissement de la chaudière) avant de refaire le plein d'eau et pouvoir recommencer se servir du fer.

### PRECAUTIONS A AVOIR

Après beaucoup d'années d'expérience dans le domaine des fers à repasser et en vue d'une amélioration de la qualité et des prestations, nous avons constaté, grâce aussi à nos clients, que le fer donne d'excellents résultats de repassage et de durée si l'on respecte de petites précautions qui exploitent au maximum les capacités potentielles du fer même.

- Remplissage de l'eau : on recommande de mettre tout normalement de l'eau du robinet sans ajouter d'autres liquides, en la versant lentement dans l'entonnoir pour respecter le calcaire déposé sur le fond de la chaudière, ne renverser la chaudière pour aucune raison autrement le calcaire déposé bouchera le trou de sortie de la vapeur salissant le tissu. Avec cette précaution le nettoyage de la chaudière sera effectué après plusieurs années.
- En attendant que la vapeur sorte, après trois minutes environ on peut repasser à sec.
- Le petit volant à main du fer indique la température de repassage selon deux positions : à sec : le fer repasse avec peu de chaleur, 90° C environ sans l'emploi de la vapeur ; à vapeur : le fer repasse avec une émission constante de vapeur. Sur la position entre lin et coton, le fer développe la plus grande chaleur qui lui est possible, la sortie de la vapeur est toujours pareille, c'est-à-dire peu à cause de la température trop élevée, 180° C environ.
- L'utilisateur ne doit jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.
- Débranchez le fer chaque fois que vous effectuerez le remplissage de la chaudière.
- Pendant les premières heures de travail, le fer à vapeur pourra émettre un légère odeur qui disparaîtra par la suite, le tout est dû à la normalisation des matériaux de construction et ne cause pas de dégât à l'appareil.
- Ne dirigez jamais le jet de vapeur vers des personnes, des animaux ou parties électriques du milieu, prises, interrupteurs ni vers l'appareil même.
- Pour le nettoyage extérieur de l'appareil utiliser un chiffon sec.
- Lorsqu'on allume l'interrupteur d'allumage du fer (code A68) et au cours des 2/3 premières minutes de repassage, le bouton-volant (code A5) doit être positionné sur la température 'LAINE', ensuite on pourra le mettre sur la position de repassage souhaitée (coton, lin).
- Ne dévisser ni enlever jamais le bouchon du réservoir lorsque le repassage est en cours et de toute façon, avant d'enlever le bouchon, vérifier absolument qu'il n'y a plus d'émission de vapeur du fer à repasser.
- Le bouchon (code A130), le thermostat de sécurité (code A56), le fusible du fer (code A97T) ainsi que le câble d'alimentation (code A70) doivent être remplacés uniquement par le constructeur ou par son service après vente ou pas des personnes ayant une qualification équivalente, ceci afin d'éviter tout danger.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants inclus) possédant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou qui manquent de l'expérience ou connaissance nécessaire à moins qu'ils aient pu bénéficier d'une surveillance ou des instructions pour l'emploi de l'appareil grâce à l'aide d'une personne responsable de leur sûreté.
- Veiller soigneusement à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec le fer.
- Après son emploi, ranger toujours le fer sur une surface stable.
- Avant de placer le fer sur la grille d'appui du fer, vérifier que la surface de son appui soit stable.
- Ne jamais utiliser le fer s'il est tombé, s'il est endommagé ou s'il goutte.

### ON RECOMMANDE DE LIRE LES INSTRUCTIONS POUR LE BON FONCTIONNEMENT ET L'UTILISATION CORRECTE DES PRODUITS

#### 1) - REMPLISSAGE DE LA CHAUDIÈRE

Mettre de l'eau du robinet possiblement chaude sans ajouter d'autres liquides, verser lentement l'eau par l'entonnoir pour respecter le calcaire déposé sur le fond de la chaudière. NE PAS UTILISER DE L'EAU DISTILLÉE OU ADOUCISSEE.

#### 2) - TEMPS D'ATTENTE

Remplir la chaudière et appuyer sur les interrupteurs d'allumage, après quelques minutes (10/15 minutes pour 1,2 litres, 15/20 minutes pour 1,8 litres, 25/30 minutes pour 2,3 litres) le témoin lumineux central s'allume. Seulement après le premier allumage du témoin lumineux il est possible de pouvoir commencer à se servir du vapeur.

Il est possible de repasser même sans remplir la chaudière complètement d'eau, de cette façon on aura un repassage plus vite. Pour effectuer cette opération il suffit de mesurer l'eau dans la chaudière au moyen de la "Jauge contrôle niveau de l'eau" et procéder comme décrit précédemment. Veuillez noter que :

- 1 litre d'eau donne un autonomie de repassage de 1 heure / 2 heures environ ;
- 1,5 litres d'eau donne un autonomie de repassage de 1 heure et demi / 2 heures et demi environ.

#### 3) - PRÉCAUTIONS À OBSERVER APRÈS LE REPASSAGE

Ne dévisser jamais le bouchon de la chaudière pour laisser sortir la vapeur à la fin du repassage, ne renverser JAMAIS le générateur pour le vider de l'eau contenue à son intérieur.

#### 4) - SI LA CHAUDIÈRE N'A PLUS D'EAU

Si au cours du repassage il n'y a plus d'eau, il sera nécessaire d'attendre à-peu-près 20-25 minutes pour remplir complètement la chaudière (sans dévisser le bouchon et sans dégager la vapeur), délai nécessaire au refroidissement de la chaudière avant de remplir à nouveau le réservoir d'eau comme indiqué au point 1).

#### 5) - REPASSAGE À VAPEUR

Le bouton du thermostat réglé sur la position "COTON" développe la température idéale de repassage (environ 160°). Pour repasser les tissus en nylon, rayon et soie nécessitant la température la plus basse, il suffit de régler le bouton-volant sur la position désirée sans l'utilisation de la vapeur car le fer n'est pas en température et en appuyant sur le bouton vapeur, de l'eau sortira par les trous de la semelle, se déposera sur les trous et formera le calcaire.

#### 6) - REPASSAGE À SEC

Appuyer seulement sur l'interrupteur du fer pour la mise en fonction du fer et régler le bouton du thermostat selon le tissu à repasser; après 2-3 minutes environ il est possible de repasser à sec.

Les températures de repassage sont identifiées par les symboles suivants:

- NYLON
- SETA / SILK
- LANA / WOOL
- COTONE / COTON
- LINO / FLAX

REMARQUE: LES MODELES 1800R, 2300R et 5000S SONT EQUIPES DE DISPOSITIF POUR L'ÉCOULEMENT D'EAU POUR UN MEILLEUR NETTOYAGE DE LA CHAUDIÈRE

POUR EFFECTUER LE NETTOYAGE DE LA CHAUDIÈRE, OPERER QUAND L'APPAREIL EST FROID ET PROCEDER TOUJOURS COMME INDIQUE CI-APRES:

1. Débrancher la fiche du réseau d'alimentation.
2. Placer un bassin en position stable jusque au-dessous du bouchon pour l'écoulement de l'eau situé sous l'appareil.
3. Dévisser le bouchon qui se trouve sous l'appareil en utilisant une clé hexagonale.
4. Remplir la chaudière avec de l'eau du bouchon pour l'écoulement d'eau et vider tout le contenu afin d'éliminer les particules de calcaire et les impuretés.
5. Vider l'eau contenue dans la chaudière.
6. Revisser le bouchon pour l'écoulement de l'eau.

## INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

- Desenroscar a tampa a frio, encher completamente a caldeira e enroscar a tampa.
- Inserir o plug do cabo de alimentação em uma tomada idônea à tensão V indicada na placa de identificação do aparelho. A tomada deve ser OBRIGATORIAMENTE dotada de entrada de POLO de fio terra, eficaz e seguro, em caso de falta ou dúvida, contatar um instalador qualificado que possa verificar a eficiência das instalações para fio terra.
- Para acender o ferro e a caldeira pressionar na posição 1 dos interruptores luminosos.
- Depois de alguns minutos, a lâmpada piloto central do quadro se acenderá para indicar que a caldeira está pronta para passar à vapor.
- Girar a manopla sobre o ferro (cod.A5), em correspondência ao tipo de tecido a passar, o termostato interno adaptará a temperatura mais idônea para passar corretamente.
- Pressionar o botão de vapor (vermelho A7P) para passar a vapor.
- Quando a caldeira ficar sem água, a lâmpada piloto central do quadro ficará sempre acesa e não sairá mais vapor do ferro, para retomar o trabalho será necessário aguardar 20/25 minutos, tempo útil para o resfriamento da caldeira, em seguida será possível providenciar o abastecimento de água.

## ADVERTÊNCIAS

Após anos de experiências no campo de ferros de passar, para a melhoria da qualidade e das prestações de serviço, notamos, através de nossos clientes, que o ferro obtém ótimos resultados de passadoria e durabilidade, com pequenos macetes, que permitem usufruir ao máximo as capacidades potenciais.

- Abastecimento de água: recomenda-se colocar água normal de torneira, sem outros líquidos, derramar lentamente no funil, devido ao calcáreo depositado no fundo, não girar a caldeirinha por nenhum motivo, caso contrário, o calcáreo depositado obstrui o furo de saída do vapor, sujando o tecido. Com esse procedimento, o calcáreo ficará depositado no fundo e assim, a limpeza da caldeira será feita após diversos anos.
- No aguardo da saída do vapor, após cerca de três minutos, pode-se passar à seco.
- A manopla do ferro indica a temperatura de passar com duas posições: à seco: o ferro passa com pouco calor, cerca de 90° C e sem uso de vapor; a vapor: o ferro passa com emissão constante de vapor. A manopla colocada na posição do ferro entre linho e algodão, atinge o calor máximo consentido, a saída de vapor é sempre igual, se vê pouco para muito calor, cerca de 180° C.
- O utilizador não deve deixar o ferro sem vigilância enquanto estiver ligado.
- A cada abastecimento da caldeira, tirar a tomada. O ferro, durante as primeiras horas de trabalho, poderá emitir um cheiro que em seguida desaparecerá, isso é devido à normalização dos materiais de construção e não gera danos ao aparelho.
- Não dirigir o jato de vapor sobre pessoas, animais ou partes elétricas do ambiente, tomadas, interruptores e nem mesmo sobre o aparelho.
- Para a limpeza externa usar um pano seco.
- Ao momento de acender o interruptor do ferro (cod.A68) e, durante os primeiros 2/3 minutos de trabalho, o botão (cod.A5) deve estar posicionado na temperatura "LÃ", sucessivamente pode-se regulá-lo na posição desejada, algodão, linho.
- Não tirar a tampa do reservatório enquanto estiver passando, e também verificar que, antes de tirá-la, não haja emissão de vapor do ferro.
- A tampa (cod.A130), o termostato de segurança (cod.A56), o termo-fusível do ferro (cod.A97T) e o cabo de alimentação (cod.A70) devem ser substituídos pelo construtor ou pela assistência técnica, ou por uma pessoa com qualificação similar, a fim de prevenir qualquer risco.
- O aparelho não é destinado a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com limitações físicas, sensoriais ou mentais, ou mesmo sem experiência ou conhecimento, salvo acompanhadas de uma pessoa responsável por sua segurança, de cuidados e leitura das instruções de uso do aparelho.
- As crianças devem ser advertidas para não brincar com o aparelho.
- O ferro deve ser utilizado e mantido em repouso sobre uma superfície estável.
- Ao apoiar o ferro no descanso, verificar se a superfície está estável.
- O ferro não deve ser utilizado após uma queda, se há danos visíveis ou vazamentos.

## RECOMENDA-SE LER AS INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO E O BOM USO DOS PRODUTOS

### 1. - ABASTECIMENTO DA CALDEIRA

Colocar água normal de torneira de preferência quente sem outros líquidos, encher lentamente devido ao calcáreo depositado no fundo da caldeira. NÃO UTILIZAR ÁGUA DEPURADA OU ADOÇADA.

### 2. - TEMPO DE ESPERA

Encher a caldeira e acender os interruptores. Após alguns minutos (1,2L-10/15 minutos; 1,8L-15/20 minutos; 2,3L-25/30 minutos), a lâmpada piloto se acenderá indicando que o vapor está pronto. Somente depois do primeiro acendimento, se poderá utilizar o vapor para passar.

É possível passar também, sem encher completamente a caldeira com água, para um trabalho mais veloz a vapor. Para esta operação, basta medir a água com A HASTE DE CONTROLE DE NÍVEL DE ÁGUA e procede como acima descrito. Basta pensar que:

- com 1 litro de água se adquire uma autonomia de trabalho de cerca de 1 a 2 horas;
- com 1,5 de água se adquire uma autonomia de trabalho de cerca de 1 1/2 a 2 1/2 horas.

### 3. - TÉRMINO DO TRABALHO

Não desenroscar a tampa para liberar o vapor ao fim de cada trabalho. NUNCA virar o gerador para retirar a água de dentro.

### 4. - SE A ÁGUA ACABAR

Se enquanto estiver passando e a água acabar, será necessário aguardar 20/25 minutos para encher a caldeira novamente, (sem tirar a tampa e sem liberar o vapor), tempo útil para o resfriamento da caldeira. Em seguida, proceder ao abastecimento, conforme indicado no item nº1.

### 5. - USO DO VAPOR

A temperatura ideal para passar se obtém com o seletor de temperatura posicionado em "ALGODÃO" (cerca de 160°). Desejando passar tecidos em nylon, ryon e seda, deve-se abaixar a temperatura do ferro posicionando o seletor na temperatura desejada, sem utilizar o vapor, pois ao pressionar o botão do vapor em temperatura mais baixa, sairá água que depositará calcáreo nos furos da base do ferro.

### 6. - PASSAR A SECO

Acendendo somente o interruptor do ferro e regulando o seletor de temperatura, após cerca 2/3 minutos, pode-se iniciar o trabalho de passar a seco.

**As temperaturas para apertar para os tecidos são marcadas dos símbolos seguintes:**

- NYLON
- SETA / SILK
- LANA / WOOL
- COTONE / COTON
- LINO / FLAX

**NOTA: OS MODELOS 1800R, 2300R E 5000S, SÃO PROVIDOS DE SAÍDA DE ÁGUA PARA UMA MELHOR LIMPEZA DA CALDEIRA**

**PARA EFETUAR A LIMPEZA DA CALDEIRA OPERAR COM A MÁQUINA FRIA E AGIR CONFORME AS ILUSTRAÇÕES EM SEGUIDA:**

1. Tirar a tomada da rede elétrica.
2. Colocar uma pequena bacia em posição estável correspondente à tampa de saída localizada sob o aparelho.
3. Utilizando uma chave hexagonal, desenroscar a tampa posicionada sob o aparelho.
4. Encher a caldeira com água do bocal de saída de água e esvaziar o conteúdo a fim de eliminar os resíduos de calcáreo.
5. Esvaziar a caldeira da água contida.
6. Fechar a saída com a tampa adequada.

## INSTRUCCIONES PARA EL FUNCIONAMIENTO

- Desenroscar la tapa cuando la caldera está fría, llenar completamente la caldera y volver a enroscar la tapa.
- Introducir el enchufe del cable de alimentación en una toma idónea para la tensión V indicada en la placa indicadora del aparato. La toma tiene que poseer OBLIGATORIAMENTE un terminal POLO de tierra, eficaz y seguro, en caso de falta del mismo o de duda dirigirse a un instalador cualificado y hacer verificar la eficiencia de la instalación de puesta a tierra.
- Para el encendido de la plancha y de la caldera presionar la posición 1 de los interruptores generales.
- Después de pocos minutos, se encenderá el indicador luminoso central del cuadro para indicar que la caldera está lista para el planchado a vapor.
- Girar la manopla de la plancha (cód.A5), en correspondencia del tipo de tejido que se desea planchar, el termostato interno adaptará la temperatura más idónea para un planchado correcto.
- Presionar el pulsador de vapor (palanca roja A7P) para el planchado a vapor.
- Cuando la caldera quede sin agua el indicador luminoso central del cuadro permanecerá siempre encendido y no saldrá más vapor de la plancha, para retomar el trabajo es necesario esperar 20/25 minutos de tiempo útil para el enfriamiento de la caldera después de lo cual se podrá proceder a llenar nuevamente de agua la caldera.

## ADVERTENCIAS

Después de años de experiencia en el campo de las planchas, para el mejoramiento de la calidad y de las prestaciones, hemos notado por medio de nuestros clientes, que la plancha da óptimos resultados de planchado y duración, con pequeñas precauciones, que aprovechan al máximo sus potenciales capacidades.

- Llenado de agua: se recomienda utilizar agua normal del grifo, sin otros líquidos, versarla lentamente a través del embudo, para no mover la caliza depositada en el fondo, no dar vuelta la caldera por ninguna razón si no la caliza depositada obstruye el orificio de salida del vapor, ensuciando el tejido. Con este procedimiento la caliza quedará depositada en el fondo y por lo tanto la limpieza de la caldera se llevará a cabo sólo después de varios años.
- Mientras se espera que salga el vapor, después de aproximadamente tres minutos, se puede planchar en seco.
- La manopla de la plancha indica la temperatura de planchado con dos posiciones: en seco: el aparato plancha con poco calor aproximadamente 90°C y sin usar el vapor; a vapor: el aparato plancha con constantes emisiones de vapor. La manopla puesta en la posición situada entre lino y algodón, desarrolla la máxima emisión de calor consentida; la salida de vapor es siempre igual, se ve poco por demasiado calor, aproximadamente 180 °C.
- El usuario no tiene que dejar la plancha sin vigilancia cuando está conectada a la alimentación.
- Cada vez que se llena la caldera hay que desenchufar la clavija. La plancha durante las primeras horas de funcionamiento podrá emitir un olor que más adelante desaparecerá, dicho olor se debe a la normalización de los materiales de construcción y no crea daños al aparato.
- No dirigir el chorro caliente de vapor hacia personas, animales, o partes eléctricas del ambiente, tomas, interruptores ni tampoco hacia el aparato.
- Para la limpieza externa usar un paño seco.
- Al momento del encendido del interruptor de la plancha (cód.A68) y durante los primeros 2'3' minutos de planchado, el volante (cód.A5) tiene que estar posicionado en la temperatura "LANA", sucesivamente se podrá llevar a la posición deseada: algodón, lino.
- No quitar la tapa del depósito cuando se está llevando a cabo el planchado, de todas formas verificar que antes de quitar la tapa no haya emisión de vapor de la plancha.
- La tapa (cód. A130), el termostato de seguridad (cód.A56), el termofusible de la plancha (cód.A9T) y el cable de alimentación (cód.A70) tienen que ser substituidos por el constructor o por su servicio de asistencia técnica o de todas formas por una persona cualificada a tal fin, para prevenir cualquier tipo de riesgo.
- El aparato no es destinado a ser utilizado por personas (incluyendo niños) con limitaciones físicas, sensoriales o mentales, o mismo sin experiencia o conocimiento, salvo acompañadas de una persona responsable de su seguridad, de atenciones y lectura de las instrucciones de uso del aparato.
- Los niños deben ser advertidas para no jugar con el aparato.
- La plancha debe ser utilizada y mantenida en reposo sobre una superficie estable.
- Al apoyar la plancha en el descanso, verificar si la superficie está estable.
- La plancha no debe ser utilizada después de una caída, se hay daños visibles o vaciamientos.

## SE RECOMIENDA LEER LAS INSTRUCCIONES PARA EL BUEN FUNCIONAMIENTO Y USO DE LOS PRODUCTOS

### 1 - LLENADO DE LA CALDERA:

Se recomienda utilizar agua normal del grifo (preferentemente caliente y sin otros líquidos), y versarla lentamente a través del embudo para no remover el sarro depositado en el fondo de la caldera. NO UTILIZAR AGUA DEPURADA O DOLCIFICADA.

### 2 - TIEMPO DE ESPERA:

Llenar la caldera y encender los interruptores. Después de algunos minutos (1,2 litros - 10/15 minutos, 1,8 litros - 15/20 minutos, 2,3 litros - 25/30 minutos), se encenderá el indicador luminoso central para señalar que el vapor está listo y que, a partir de ese momento, podemos empezar con el planchado a vapor. Es también posible comenzar a utilizar la plancha sin llenar completamente la caldera de agua, de esta forma se obtiene un planchado a vapor de manera más rápida. Para completar esta operación basta con medir el agua contenida dentro de la caldera utilizando el medidor que dice "ASTA CONTROLLO LIVELLO ACQUA" - Medidor para el control del nivel de agua, y proceder como se describe más arriba. Tenga en cuenta que con:

- 1 litro de agua se obtiene una autonomía de planchado de aproximadamente 1 hora/2 horas.
- 1,5 litros de agua se obtiene una autonomía de planchado de aproximadamente 1 hora y media/2 horas

### 3 - DISPOSICIONES DE FIN DE PLANCHADO:

No quitar el tapón para descargar el vapor cada vez que se termina de planchar. Bajo ninguna circunstancia voltee el generador para quitar el agua que haya quedado dentro.

### 4 - EN CASO DE QUEDARSE SIN AGUA:

Si mientras está planchando se termina el agua, para volver a llenar nuevamente la caldera deberá esperar entre 20/25 minutos sin quitar el tapón y sin descargar el vapor. Este tiempo será suficiente para el enfriamiento de la caldera, y a continuación se podrá proceder al llenado de la misma como especificado en el punto número 1.

### 5 - USO DEL VAPOR:

La temperatura ideal de planchado se obtiene posicionando el indicador de temperatura en "ALGODÓN" (160° aprox.). Si se quiere planchar tejidos de nylon, ryton o seda, se debe bajar la temperatura de la plancha llevando el indicador de temperatura hacia la posición deseada pero sin hacer uso del vapor; en cuanto la plancha no está en la temperatura adecuada si se presiona el pulsante en vez de vapor saldrá agua, la que cuando se acumula forma sarro sobre los orificios de la losa.

### 6 - PLANCHADO EN SECO:

Encendiendo solamente el interruptor de la plancha y regulando el indicador de temperatura, luego de 2/3 minutos aproximadamente se podrá iniciar con el planchado en seco.

Las temperaturas de estiro por los tejidos son contrasignados por los siguientes símbolos:

- NYLON
- SETA / SILK
- LANA / WOOL
- COTONE / COTON
- LINO / FLAX

NOTA: LOS MODELOS 1800R, 2300R E 5000S, ESTÁN PROVISTOS DE DESCARGA DE AGUA PARA UNA MEJOR LIMPIEZA DE LA CALDERA

PARA LLEVAR A CABO LA LIMPIEZA DE LA CALDERA OBRAR CON LA PLANCHA FRÍA Y ACTUAR COMO SE INDICA A CONTINUACIÓN:

1. Quitar el enchufe de la red de alimentación eléctrica.
2. Poner un recipiente en posición estable en correspondencia de la tapa de descarga situada debajo del aparato.
3. Utilizando una llave hexagonal, desenroscar la tapa situada debajo del aparato.
4. Llenar la caldera con agua por la boca de descarga del agua y vaciar el contenido para eliminar los residuos de caliza.
5. Vaciar la caldera del agua contenida.
6. Cerrar la descarga con la tapa apropiada.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Открутите крышку с клапаном безопасности при выключенном утюге и парогенераторе, заполните парогенератор водой и закрутите крышку
- Вставьте вилку в розетку, напряжение которой должно соответствовать указанному на табличке с техническими данными. Розетка должна ОБЯЗАТЕЛЬНО иметь заземление, действующее и надежное. В случае его отсутствия или сомнения в его наличии свяжитесь с квалифицированным специалистом и проверьте его наличие.
- Для включения утюга и парогенератора переведите соответствующие световые выключатели в положение 1.
- Через несколько минут загорится центральный индикатор нагрева, показывающий готовность парогенератора для глажения с использованием пара.
- Установите ручку управления термостата утюга (код А5) в положение, соответствующее ткани, которую Вы будете гладить. Внутренний термостат нагреет утюг до нужной температуры для правильного глажения.
- Нажмите на красную кнопку (код А7Р) для глажения с использованием пара.
- Когда в парогенераторе кончится вода, загорится световой индикатор, а из подошвы утюга не будет выходить пар. Для продолжения работы выключите прибор, подождите 20–25 минут до охлаждения утюга и парогенератора, а затем снова заполните парогенератор водой.

## РЕКОМЕНДАЦИИ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

За долгие годы работы мы собрали множество полезных советов и рекомендаций с помощью наших покупателей. Наши изделия сохраняют все свои характеристики во времени при соблюдении следующих рекомендаций:

- Заполнение водой: рекомендуется использовать обычную водопроводную воду без добавления каких бы то ни было других жидкостей, заливать воду нужно медленно, используя воронку, во избежание поднятия известкового налета со дна парогенератора. Никогда не переворачивайте парогенератор, поскольку известковый налет может закупорить отверстие для выхода пара и оставить пятна на ткани. Действуя таким образом, вам не придется производить ремонт и очистку утюга в течение длительного срока.
- Уже через 3 минуты после включения утюга и парогенератора, можно гладить без использования пара.
- Возможны два вида глажения: паровое и без использования пара. Они указаны на ручке управления термостата: при глажении без использования пара температура подошвы утюга равна приблизительно 90°C, а при глажении с использованием пара 180°C. Если ручка установлена в положение между хлопком и льном, то выход пара почти незаметен из-за высокой температуры подошвы.
- Никогда не оставляйте включенный утюг без присмотра.
- Каждый раз при заполнении парогенератора водой вынимайте вилку из розетки. В течение нескольких часов в самом начале глажения утюг может выделять запах, который впоследствии исчезает. Это связано с нормализацией материалов, из которых изготовлен утюг, и это не повреждает его.
- Не направляйте струю пара на людей, животных, на электрические приборы, розетки, выключатели, а также на сам прибор.
- Используйте сухую тряпку для наружной чистки прибора.
- В момент включения утюга световым выключателем (А68) и в течение первых 2–3 минут глажения ручка управления термостата должна быть установлена в положение LANA («ШЕРСТЬ»), и только после этого можно установить ее в необходимое положение (лен, хлопок и т.д.).
- Не откручивайте крышку резервуара парогенератора при включенном утюге. В любом случае, прежде чем открутить крышку, удостоверьтесь, что из подошвы утюга не выходит пар.
- Крышка с клапаном безопасности (А130), термостат (А56), предохранительный термостат (А97Т) и электрический шнур (А70) должны быть заменены производителем или службой технической поддержки, или же квалифицированным персоналом, чтобы предотвратить риск.
- Аппарат не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими и умственными возможностями, а также людьми с малым опытом и знаниями; использование аппарата такими людьми должно проходить под наблюдением ответственного за безопасность или после предоставления инструкций по использованию.
- Необходимо следить, чтобы дети не использовали аппарат в качестве игрушки
- Утюг во время использования должен находиться на ровной и устойчивой поверхности
- Убедиться в том, что коврик, на который ставится утюг, находится на устойчивой поверхности
- Утюг не должен быть использован в случае обнаружения видимых повреждений, после падения или при вытекании из него воды

## РЕКОМЕНДУЕТСЯ ОЗНАКОМИТЬСЯ С ИНСТРУКЦИЯМИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДЛЯ ПРАВИЛЬНОГО ОБРАЩЕНИЯ С ИЗДЕЛИЕМ И ЕГО ПРАВИЛЬНОЙ РАБОТЫ

### 1 – ЗАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА ВОДОЙ

Рекомендуется использовать обычную водопроводную воду без добавления каких бы то ни было других жидкостей, заливать воду нужно медленно, используя воронку, во избежание поднятия известкового налета со дна парогенератора. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ СМЯГЧЕННУЮ ИЛИ ОЧИЩЕННУЮ ВОДУ.

### 2 – ВРЕМЯ ОЖИДАНИЯ

Заполните резервуар водой и включите световые выключатели. Через несколько минут (15 минут для парогенератора объемом 1,2 литра, 15–20 минут для парогенератора объемом 1,8 литра, 25–30 минут для парогенератора объемом 2,3 литра) загорится центральный индикатор нагрева, показывающий готовность парогенератора для глажения с использованием пара. Только после включения этого индикатора можно начинать паровое глажение. Возможно начать глажение и при не полностью заполненном резервуаре, в этом случае парогенератор будет готов для глажения с использованием пара на несколько минут раньше. Перед началом глажения измерьте уровень воды с помощью прозрачной трубки и следуйте инструкциям, как описано выше. С 1л воды в резервуаре можно гладить в течение 1–2 часов, а с 1,5л воды 1,5–2,5 часа.

### 3 – ОКОНЧАНИЕ ГЛАЖЕНИЯ

Не откручивайте крышку после каждого глажения, чтобы выпустить пар, НИКОГДА не переворачивайте парогенератор, чтобы освободить его от оставшейся внутри воды.

### 4 – ЕСЛИ ЗАКОНЧИЛАСЬ ВОДА

Если вода в резервуаре закончилась, необходимо подождать 20–25 минут, пока парогенератор не остынет. Не откручивайте крышку, чтобы спустить пар. Когда парогенератор остынет, заполните резервуар водой, как описано в п. 1.

### 5 – ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПАРА

Если после глажения хлопка (температура подошвы утюга равна приблизительно 160°C) Вы намерены гладить синтетические ткани или шелк, установите ручку управления термостата на соответствующую отметку. Глажение должно производиться без использования пара, поскольку из остывшей подошвы утюга вместо пара будет выходить только вода, которая может оставить известковые пятна на ткани.

### 6 – ГЛАЖЕНИЕ БЕЗ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПАРА

Для глажения без пара необходимо включить только световой выключатель утюга (нагрев утюга), отрегулировать ручку управления термостата, и через 2–3 минуты он будет готов для сухого глажения.

Температура глажения для различных видов тканей обозначена следующими символами

- НЕЙЛОН
- ШЕЛК
- ШЕРСТЬ
- ХЛОПОК
- ЛЕН

**ЗАМЕЧАНИЕ:** модели 1800R, 2300R и 5000S имеют сливной кран для лучшей чистки парогенератора.

Для того чтобы произвести чистку парогенератора, подождите, пока прибор остынет, и следуйте следующим инструкциям:

1. Выньте вилку из розетки.
2. Подставьте небольшую емкость под сливной кран.
3. Используя шестигранный ключ SH19, открутите пробку, находящуюся под парогенератором.
4. Заполните резервуар через сливной кран водопроводной водой и слейте эту воду, чтобы удалить известковый налет.
5. Полностью опустошите резервуар.
6. Закрутите крышку сливного крана.

## BEDIENUNGSANLEITUNG

- Schrauben Sie den Verschluss in kaltem Gerätezustand ab, befüllen Sie vollständig den Kessel und schrauben Sie den Verschluss wieder auf.
- Stecken Sie den Kabelstecker in eine geeignete Steckdose, deren Spannung der auf dem Datenschild des Geräts angegebenen Netzspannung entspricht. Die Steckdose muss UNBEDINGT mit einer funktionstüchtigen und sicheren SCHUTZLEITERKLEMME ausgestattet sein. Bei Fehlen oder im Zweifelsfall wenden Sie sich an einen Fachinstallateur und lassen Sie die Funktionstüchtigkeit der Erdungsanlage überprüfen.
- Drücken Sie zum Einschalten des Bügeleisens und des Kessels auf Position 1 der Leuchtschalter.
- Nach einigen Minuten schaltet sich die mittlere Kontrollleuchte auf dem Bedienfeld ein, um anzuzeigen, dass der Kessel zum Dampfbügeln bereit ist.
- Drehen Sie den Drehregler auf dem Bügeleisen (Cod.A5) auf die zu bügelnde Gewebeart; der interne Thermostat stellt die geeignete Temperatur für ein einwandfreies Bügeln ein.
- Drücken Sie zum Dampfbügeln auf den Dampfkopf (roter Hebel A7P).
- Wenn kein Wasser mehr im Kessel ist, bleibt die mittlere Kontrollleuchte auf dem Bedienfeld eingeschaltet, und das Bügeleisen gibt keinen Dampf mehr ab. Um weiter mit Dampf zu bügeln, müssen Sie 20–25 Minuten warten, bis der Kessel abgekühlt ist, bevor Sie ihn wieder mit Wasser befüllen können.

## HINWEISE

Nach jahrelanger Erfahrung auf dem Gebiet der Bügeleisen haben wir im Hinblick auf die Verbesserung von Qualität und Leistung anhand unserer Kunden feststellen können, dass das Bügeleisen bereits mit kleinen Vorkehrungen, die seine potentiellen Fähigkeiten maximal ausschöpfen, optimale Bügel- und Haltbarkeitsergebnisse liefert.

- Wasserbefüllung: Es wird empfohlen, normales Leitungswasser ohne zusätzliche Flüssigkeiten zu verwenden. Füllen Sie es wegen der Kalkablagerungen am Boden langsam in den Trichter. Drehen Sie den Kessel auf keinen Fall über Kopf, da die Kalkablagerungen ansonsten die Dampfaustrittsöffnung verstopfen und das Gewebe verschmutzen. Bei Berücksichtigung dieses Hinweises lagern sich die Kalkrückstände auf dem Boden ab und die Reinigung des Kessels wird erst nach einigen Jahren fällig.
- Während man auf die Dampfabgabe wartet, kann man nach etwa drei Minuten trockenbügeln.
- Der Drehregler des Bügeleisens zeigt die Bügeltemperatur mit zwei Positionen an: Trocken: Das Bügeleisen bügelt bei einer niedrigen Temperatur von circa 90°C und ohne Dampf - Mit Dampf: Das Bügeleisen bügelt mit konstanter Dampfabgabe. Befindet sich der Drehregler in der Stellung zwischen Leinen und Baumwolle, wird die maximal zulässige Temperatur erreicht, die Dampfabgabe ist immer gleich und die Sicht ist wegen zu viel Wärme, circa 180°C, behindert.
- Bei eingeschalteter Stromversorgung darf das Bügeleisen nicht ohne Aufsicht gelassen werden.
- Bei jeder Kesselbefüllung muss der Netzstecker gezogen werden. Das Bügeleisen kann während der ersten Betriebsstunden einen Geruch absondern, der mit der Zeit verschwindet. Die Geruchsbildung ist auf die Normalisierung der Bauteile zurückzuführen und führt zu keinem Schaden am Gerät.
- Der heiße Dampfstrahl darf niemals auf Personen, Tiere oder elektrische Teile in der Umgebung, Steckdosen, Schalter und auch nicht auf das Gerät selbst gerichtet werden.
- Verwenden Sie für die äußere Reinigung ein trockenes Tuch.
- Bei Einschalten des Bügeleisenschalters (Cod.A68) und während der ersten 2–3 Minuten Bügeln muss der Drehregler (Cod.A5) auf der Temperatur „WOLLE“ eingestellt sein, anschließend kann er in die gewünschte Stellung Baumwolle, Leinen gebracht werden.
- Entfernen Sie nicht den Verschluss während des Bügelns, überprüfen Sie auf alle Fälle, dass das Bügeleisen keinen Dampf abgibt, bevor Sie den Verschluss abschrauben.
- Der Verschluss (Cod.A130), der Sicherheitsthermostat (Cod.A56), die Thermosicherung des Bügeleisens (Cod.A97T) und das Netzkabel (Cod.A70) müssen vom Hersteller, von seinem technischen Kundendienst oder auf alle Fälle von einer Person mit gleichwertiger Qualifikation ersetzt werden, um jedes Risiko vorzubeugen.

## WIR EMPFEHLEN, FÜR EINEN KORREKTEN BETRIEB UND GEBRAUCH DES GERÄTS DIE BEDIENUNGSANLEITUNG ZU LESEN

### 1 – KESSELBEFÜLLUNG

Füllen Sie normales Leitungswasser, möglichst warm und ohne zusätzliche Flüssigkeiten, wegen der Kalkablagerungen am Kesselboden langsam in den Trichter. **VERWENDEN SIE KEIN GEREINIGTES ODER ENTHÄRTETES WASSER.**

### 2 – WARTEZEIT

Befüllen Sie den Kessel und schalten Sie die Schalter ein. Nach ein paar Minuten (1,2 Liter/15 Minuten – 1,8 Liter/15–20 Minuten – 2,3 Liter/25–30 Minuten) schaltet sich die mittlere Kontrollleuchte „Dampfbereitschaft“ ein. Erst nach dem ersten Einschalten der Kontrollleuchte kann mit Dampf gebügelt werden. Es kann auch gebügelt werden, ohne dass der Kessel vollständig mit Wasser gefüllt wird. In diesem Fall ist das Bügelssystem schneller zum Dampfbügeln bereit. Hierbei muss das im Kessel vorhandene Wasser mit dem dafür vorgesehenen „STAB ZUR WASSERSTANDKONTROLLE“ gemessen und wie oben beschrieben vorgegangen werden; Es ist zu berücksichtigen, dass man mit:

- 1 Liter Wasser eine Bügelzeit von circa 1/2 Stunde hat.
- 1,5 Liter Wasser eine Bügelzeit von circa 1,5–2,5 Stunden hat.

### 3 – VORKEHRUNGEN NACH DEM BÜGELN

Schrauben Sie nicht den Verschluss aus, um nach jedem Bügeln den Dampf abzulassen, drehen Sie NIE den Kessel über Kopf, um das in ihm befindliche Restwasser zu entleeren.

### 4 – WENN DAS WASSER ZU ENDE GEHT

Wenn während des Bügelns das Wasser zu Ende geht, muss man vor erneuter Kesselbefüllung 20–25 Minuten warten, ohne den Verschluss zu entfernen und ohne Dampf abzulassen. Nach Ablauf dieser Zeit, die der Kessel zum abkühlen benötigt, kann entsprechend den Angaben unter Punkt 1 der Kessel wieder befüllt werden.

### 5 – DAMPFEINSATZ

Während die ideale Bügeltemperatur mit dem Drehregler in der Stellung „BAUMWOLLE“ (circa 160°) erreicht wird, muss man zum Bügeln von Geweben aus Nylon, Rytan und Seide die Temperatur des Bügeleisens niedriger stellen, indem der Drehregler in die gewünschte Stellung gebracht wird. In diesem Fall muss auf Dampf verzichtet werden, da das Bügeleisen nicht die für den Dampf erforderliche Temperatur hat und bei Drücken des Dampfschalters Wasser austritt, das an den Dampfaustrittsöffnungen der Bügelsole Kalkrückstände hinterlässt.

### 6 – TROCKENBÜGELN

Wenn Sie nur den Schalter des Bügeleisens einschalten und den Drehregler einstellen, können Sie nach etwa 2–3 Minuten mit dem Trockenbügeln beginnen.

Die Bügeltemperaturen für die Gewebe sind durch nachstehende Symbole gekennzeichnet:

- NYLON
- SEIDE
- WOLLE
- BAUMWOLLE
- LEINEN

**HINWEIS: DIE MODELLE 1800R, 2300R UND 5000S SIND MIT WASSERAUSLASS FÜR EINE BESSERE KESSELREINIGUNG AUSGESTATTET**

**ZUR KESSELREINIGUNG BEI KALTEM GERÄT FOLGENDERMASSEN VORGEHEN:**

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Stellen Sie eine Schüssel in stabiler Lage unter den Auslassverschluss unter dem Gerät.
3. Schrauben Sie mit einem Sechskantschlüssel den unter dem Gerät angebrachten Verschluss ab.
4. Füllen Sie durch die Öffnung des Wasserauslasses den Kessel mit Wasser und leeren Sie den Inhalt, um die Kalkrückstände zu entfernen.
5. Lassen Sie alles Wasser aus dem Kessel laufen.
6. Schließen Sie den Auslass mit seinem Verschluss.

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

- Deșurubați dopul atunci când aparatul este oprit, umpleți complet boilerul și înșurubați dopul.
- Introduceți fișa cablului de alimentare într-o priză adecvată cu tensiunea V indicată pe eticheta cu datele tehnice ale aparatului. Priza trebuie să fie prevăzută în mod OBLIGATORIU cu un CONTACT de împământare funcțional și sigur. În cazul în care aveți îndoieli privind existența acestuia sau dacă acesta lipsește, adresați-vă unui electrician calificat pentru a verifica starea prizei de pământ.
- Pentru a porni fierul de călcat și boilerul, apăsați pe poziția 1 a întrerupătorului luminos.
- După câteva minute, se va aprinde indicatorul luminos din centrul panoului, indicând astfel că boilerul este pregătit pentru călcarea cu abur.
- Rotiți selectorul de temperatură (cod A5) în funcție de tipul materialului de călcat. Termostatul încorporat va regla temperatura în mod corespunzător, astfel încât aceasta să asigure o călcare adecvată.
- Pentru călcarea cu abur, apăsați pe butonul pentru abur (butonul roșu A7P).
- În momentul în care boilerul rămâne fără apă, indicatorul luminos central va rămâne aprins, iar din fierul de călcat nu va mai ieși abur. Pentru a relua călcarea, așteptați 20-25 de minute, acesta fiind timpul necesar pentru răcirea boilerului, după care puteți umple din nou boilerul cu apă.

## ATENȚIE

În urma experienței îndelungate în domeniul aparatelor de călcat, în efortul nostru continuu de îmbunătățire a calității și a performanței, am observat prin intermediul clienților noștri că aparatele de călcat oferă rezultate deosebite în ceea ce privește călcarea și durata de viață cu condiția respectării câtorva sfaturi care exploatează la maxim capacitățile acestora.

- Când umpleți boilerul cu apă: folosiți doar apă de la robinet, fără a adăuga alte lichide, și vărsați apa încet prin pâlnie. Pentru a evita dislocarea depunerilor de calcar de pe fundul boilerului, nu răsturnați niciodată boilerul. În caz contrar, depunerile de calcar vor bloca orificiile de ieșire a aburului, murdărind astfel materialul de călcat. Dacă respectați aceste sfaturi, va fi suficient să efectuați curățarea rezervorului după câțiva ani pentru a îndepărta depunerile de calcar.
- În timp ce așteptați să iasă aburul, după aproximativ trei minute, puteți să începeți să călcați fără abur.
- Selectorul de temperatură indică temperatura de călcare cu ajutorul a două poziții: pentru călcare fără abur: călcarea se realizează la temperatură redusă, circa 90° C și fără abur; cu abur: călcarea se realizează cu emiterul unui jet constant de abur. Dacă aduceți selectorul de temperatură în poziția dintre in și bumbac, aparatul va călca la temperatura maximă admisă, jetul de abur fiind constant. Vizibilitatea redusă a acestuia se datorează temperaturii ridicate de circa 180° C.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat atunci când acesta este conectat la rețeaua de alimentare cu curent electric.
- Scoateți aparatul din priză de fiecare dată când umpleți boilerul cu apă. În primele ore de funcționare este posibil ca aparatul să emită un miros care va dispărea ulterior. Acest lucru se datorează normalizării materialelor de fabricație și nu prezintă pericol pentru aparat.
- Nu îndreptați jetul de abur spre persoane, animale sau aparate electrice aflate în încăpere, prize, întrerupătoare și nici asupra aparatului de călcat.
- Pentru a curăța partea exterioară, folosiți o cârpă uscată.
- Când porniți aparatul apăsând pe întrerupător (cod A68) și în primele 2-3 minute de funcționare, selectorul de temperatură (cod A5) trebuie să fie în poziția „LANA” (Lână). Ulterior, puteți să-l rotiți în poziția dorită: cotone (bumbac), lino (in).
- Nu îndepărtați dopul rezervorului în timp ce călcați, iar înainte de a îndepărta dopul, asigurați-vă întotdeauna că nu iese abur din fierul de călcat.
- Pentru a evita orice risc, dopul (cod A130), termostatul de siguranță (cod A56), siguranța termică a fierului de călcat (cod A97T) și cablul de alimentare (cod A70) trebuie înlocuite de producător sau de serviciul de asistență tehnică al acestuia și în orice caz numai de către o persoană calificată.

## CITIȚI CU ATENȚIE INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE PENTRU A ASIGURA BUNA FUNCȚIONARE A PRODUSULUI

### 1 - UMLEREA BOILERULUI

Folosiți apă de la robinet, preferabil caldă, fără a adăuga alte lichide. Turnați apa încet prin pâlnie pentru a nu disloca depunerile de calcar de pe fundul boilerului. **NU FOLOSIȚI APĂ PURIFICATĂ SAU DEDURIZATĂ.**

### 2 - TIMPUL DE AȘTEPTARE

Umpleți boilerul și porniți aparatul apăsând pe întrerupătoare. După câteva minute (1,2 litri / 15 minute - 1,8 litri / 15-20 minute - 2,3 litri / 25-30 minute), se va aprinde indicatorul luminos central, indicând astfel că aparatul este pregătit pentru călcarea cu abur. Puteți începe călcarea cu abur doar după prima aprindere a indicatorului luminos. Puteți folosi aparatul și fără a umple complet boilerul. Astfel, aparatul va fi pregătit pentru călcarea cu abur într-un timp mai scurt. Pentru aceasta, este suficient să măsurați nivelul apei din boiler cu ajutorul „TJEI DE MĂSURARE A NIVELULUI APEI” și să continuați conform instrucțiunilor de mai sus. Rețineți că:

- 1 litru de apă oferă o autonomie de lucru de aproximativ 1-2 ore;
- 1,5 litri de apă oferă o autonomie de lucru de aproximativ 1 oră și jumătate - 2 ore și jumătate.

### 3 - CÂND TERMINAȚI DE CĂLCAT

Nu deșurubați dopul pentru a elimina aburul de fiecare dată când terminați de călcat. Nu răsturnați NICIODATĂ generatorul pentru a elimina apa rămasă în interiorul acestuia.

### 4 - DACĂ RĂMÂNEȚI FĂRĂ APĂ

În cazul în care boilerul rămâne fără apă în timp ce călcați, trebuie să așteptați 20-25 de minute înainte de a putea umple boilerul din nou, fără a îndepărta dopul și fără a elimina aburul, acesta fiind timpul necesar pentru răcirea boilerului, după care puteți umple boilerul conform instrucțiunilor de la punctul 1.

### 5 - CĂLCAREA CU ABUR

Temperatura ideală de călcare se obține cu selectorul de temperatură în poziția „COTONE” (bumbac) (circa 160°C), însă dacă doriți să călcați articole din nylon, ryton și mătase, trebuie să reduceți temperatura fierului de călcat prin rotirea selectorului de temperatură în poziția dorită și să renunțați la călcarea cu abur, deoarece temperatura nefiind suficient de ridicată, în momentul în care apăsați pe butonul pentru abur, din talpa fierului de călcat va ieși apă, ceea ce va duce la formarea de depuneri de calcar în orificiile tălpii.

### 6 - CĂLCAREA FĂRĂ ABUR

Dacă apăsați doar pe întrerupătorul fierului de călcat și reglați selectorul de temperatură, puteți începe călcarea fără abur după 2-3 minute.

**Temperaturile de călcare în funcție de material sunt indicate prin următoarele simboluri:**

- NAILON
- MĂTASE
- LÂNĂ
- BUMBAC
- IN

**OBS.: MODELELE 1800R, 2300R ȘI 5000S SUNT PREVĂZUTE CU UN ORIFICIU DE GOLIRE A APEI PENTRU A ASIGURA O MAI BUNĂ CURĂȚARE A BOILERULUI**

**PENTRU A CURĂȚA BOILERUL, AȘTEPTAȚI CA APARATUL SĂ SE RĂCEASCĂ ȘI RESPECTAȚI INSTRUCȚIUNILE DE MAI JOS:**

1. Scoateți aparatul din priză.
2. Așezați un recipient într-o poziție stabilă în dreptul orificiului de scurgere de sub aparat.
3. Deșurubați dopul de sub aparat folosind o cheie hexagonală.
4. Umpleți boilerul cu apă prin orificiul de scurgere și goliți conținutul pentru a elimina depunerile de calcar.
5. Goliți apa din boiler.
6. Închideți orificiul de scurgere folosind dopul

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

- Po ostygnięciu korka odkręcić go, całkowicie napełnić generator pary i ponownie zakręcić korek.
- Włóżkę wtyczkę kabla zasilającego do gniazda o napięciu zgodnym z napięciem wskazanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Gniazdo musi OBO- WIAZKOWO być wyposażone w skuteczny i bezpieczny zacisk UZIEMIENIA. W przypadku jego braku lub jakichkolwiek wątpliwości należy zlecić wykwalifi- kowanemu instalatorowi sprawdzenie skuteczności działania instalacji uziemienia.
- W celu włączenia żelazka i generatora pary nacisnąć przełączniki świetlne w pozycji 1.
- Po kilku minutach zaświeci się centralna kontrolka na panelu, sygnalizując, że generator pary jest gotowy do prasowania parowego.
- Obrócić pokrętkę na żelazku (kod A5) na pozycję odpowiadającą rodzajowi prasowanej tkaniny. Wewnętrzny termostat ustawi optymalną temperaturę pra- sowania.
- Nacisnąć przycisk pary (czerwony przełącznik A7P) w celu włączenia funkcji prasowania parowego.
- Kiedy w generatorze pary zabraknie wody, centralna kontrolka na panelu będzie cały czas włączona, a z żelazka przestanie wydobywać się para. Aby kon- tynuować prasowanie, należy odczekać 20-25 minut, aż generator pary ostygnie, i po upływie tego czasu można ponownie napełnić urządzenie wodą.

## OSTRZEŻENIA

Po latach zdobywania doświadczeń w branży produkcji żelazek oraz dążenia do ciągłej poprawy ich jakości i wydajności zaobserwowaliśmy, na podstawie in- formacji uzyskiwanych od naszych klientów, że najlepsze rezultaty prasowania i najlepszą trwałość żelazka można uzyskać, stosując kilka prostych zasad, które pozwalają maksymalnie wykorzystać możliwości urządzenia.

- Napełnianie wodą: zaleca się stosowanie zwykłej wody z kranu, bez dodatku innych płynów. Wodę należy wlewać w lejek powoli, aby nie naruszyć osadu wa- piennego zalegającego na dnie. W żadnym wypadku nie należy też odwracać generatora pary, gdyż wtedy osad wapienny zatyka otwór ujścia pary, brudząc tkaninę. Przy przestrzeganiu tych zasad można mieć pewność, że osad pozostaje na dnie i czyszczenie generatora stanie się konieczne dopiero po kilku la- tach.
- W oczekiwaniu aż zacznie wydobywać się para, po około trzech minutach, można zacząć prasować na sucho.
- Pokrętko żelazka wskazuje temperaturę prasowania w dwóch ustawieniach – na sucho: żelazko prasuje w niskiej temperaturze, około 90°C, i bez użycia pary; z parą: podczas prasowania żelazko cały czas wydziela parę. Przy ustawieniu pokrętki żelazka w pozycji pomiędzy lnem a bawełną wytwarzana jest najwięk- sza dozwolona ilość ciepła, natomiast para wydobywa się zawsze w taki sam sposób – jest ona słabo widoczna ze względu na wysoką temperaturę, osiągną- cą około 180°C.
- Jeżeli żelazko jest podłączone do zasilania, użytkownik nie może go pozostawiać bez nadzoru.
- Na czas napełniania generatora pary należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka. W pierwszych godzinach działania żelazko może wydzielać zapach, który póź- niej zniknie. Jest to spowodowane zachodzącym procesem normalizowania się materiałów konstrukcyjnych i nie sygnalizuje żadnego uszkodzenia urządze- nia.
- Gorący strumień pary nie może być kierowany w stronę ludzi, zwierząt lub elementów elektrycznych znajdujących się w pomieszczeniu, takich jak gniazda prądu i wyłączniki, ani też w stronę samego urządzenia.
- Zewnętrzne części urządzenia należy czyścić suchą szmatką.
- W chwili włączenia przełącznika żelazka (kod A68) i podczas pierwszych 2-3 minut prasowania pokrętko (kod A5) powinno być ustawione na temperaturę „WEŁNA”; później można je przestawić w inne żądane położenie (bawełna, len).
- Podczas prasowania nie wyjmować korka ze zbiornika, a przed wyjęciem korka należy zawsze upewnić się, czy z żelazka nie wydobywa się para.
- Korek (kod A130), termostat bezpieczeństwa (kod A56), bezpiecznik termiczny żelazka (kod A97T) oraz kabel zasilający (kod A70) powinny być wymieniane przez producenta, przez jego serwis techniczny bądź przez osobę posiadającą porównywalne z nimi kwalifikacje, tak aby uniknąć wszelkiego zagrożenia.

## ZALECA SIĘ PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI I PRAWIDŁOWEGO UŻYTKOWANIA PRODUKTÓW

## 1 – NAPEŁNIANIE GENERATORA PARY

Stosować zwykłą wodę z kranu, najlepiej ciepłą, bez dodatku innych płynów. Wlewać ją w lejek powoli, aby nie naruszyć osadu wapiennego zalegającego na dnie generatora pary. NIE UŻYWAĆ WODY OCZYSZCZONEJ LUB ZMIĘKCZONEJ.

## 2 – CZAS OCZEKIWANIA

Napełnić generator pary i włączyć przełączniki. Po pewnym czasie (1,2 litra – 15 minut; 1,8 litra – 15-20 minut; 2,3 litra – 25-30 minut) zaświeci się central- na kontrolka sygnalizująca gotowość pary. Dopiero po pierwszym włączeniu się kontrolki można rozpocząć prasowanie parowe.

Można również prasować, nie napełniając całkowicie generatora pary wodą, dzięki czemu szybciej rozpocznie się prasowanie parowe. W tym celu wystar- czy zmierzyć poziom wody zawartej w generatorze pary za pomocą odpowiedniego „WSKAŹNIKA KONTROLI POZIOMU WODY” i wykonać takie same czynno- ści jak opisane powyżej, pamiętając, że:

- 1 litr wody wystarcza na prasowanie przez około pół godziny.
- 1,5 litra wody wystarcza na prasowanie przez około 1,5 godziny do 2,5 godziny.

## 3 – ZASADY, KTÓRYCH NALEŻY PRZESTRZEGAĆ PO ZAKOŃCZENIU PRASOWANIA

Nie odkręcać korka w celu wypuszczenia pary po każdym prasowaniu. NIGDY nie odwracać generatora pary, aby opróżnić go z pozostałej wewnątrz wody.

## 4 – JEŻELI ZABRAKNIŁA WODY

Jeżeli w trakcie prasowania zabraknie wody, w celu ponownego napełnienia generatora pary należy odczekać 20-25 minut, aż urządzenie ostygnie, nie od- kręcając korka i nie spuszczać pary, a następnie napełnić je, postępując według wskazówek zawartych w punkcie 1.

## 5 – UŻYCIE PARY

Idealną temperaturę prasowania uzyskuje się, ustawiając pokrętko w pozycji „BAWEŁNA” (około 160°C), jednak w przypadku prasowania tkanin z nylonu, ry- tonu i jedwabiu należy obniżyć temperaturę żelazka, ustawiając pokrętko w żądanym położeniu, bez stosowania pary, ponieważ temperatura żelazka jest za niska i w przypadku naciśnięcia przycisku pary z generatora zacznie się wydobywać woda, powodując powstawanie wapiennego osadu na otworach płyty.

## 6 – PRASOWANIE NA SUCHO

Włączenie samego przełącznika żelazka i ustawienie pokrętki w żądanej pozycji umożliwi rozpoczęcie prasowania na sucho po około 2-3 minutach.

Temperatury prasowania poszczególnych tkanin są oznaczone następującymi symbolami:

- NYLON
- JEDWAB/SILK
- WEŁNA/WOOL
- BAWEŁNA/COTON
- LEN/FLAX

UWAGA: MODELE 1800R, 2300R I 5000S SĄ WYPOSAŻONE W SPUST WODY, ABY UMOŻLIWIĆ OPTYMALNE CZYSZCZENIE GENERATORA PARY.

W CELU WYCZYSZCZENIA GENERATORA PARY NALEŻY ZACZEKAĆ, AŻ URZĄDZENIE OSTYGNIE, A NASTĘPNIE WYKONAĆ NASTĘPUJĄCE CZYNNOŚCI:

1. Odłączyć wtyczkę od sieci zasilania elektrycznego.
2. Na wysokości korka spustowego znajdującego się pod urządzeniem umieścić w stabilnej pozycji małą miskę.
3. Przy pomocy klucza sześciokątnego odkręcić korek znajdujący się pod urządzeniem.
4. Przez otwór spustowy wody napełnić generator pary wodą, a następnie opróżnić go w celu usunięcia resztek osadu wapiennego.
5. Spuścić wodę z generatora pary.
6. Zamknąć spust właściwym korkiem.

## ارشادات الاستعمال

- لا يجب توجيه البخار الساخن في اتجاه الاشخاص، الحيوانات او القطع الكهربائية الموجودة في البيئة، المفاتيح الكهربائية او حتى على الجهاز نفسه.
- لتنظيف الجهاز من الخارج يجب استعمال قطعة قماش جافة.
- افتح سداة الوعاء وهو بارد، املء كل الوعاء قبل غلق السداة من جديد.
- ضع سلك الجهاز في الماخذ الكهربائي، و تأكد ان التوثير في منزلك متوافق مع التوثير الموضحة على الجهاز. الماخذ الكهربائي لا بد ان يتوفر على الة POLO ارضية لانها مضمونة وفعالية. في حالة الشك يجب استشارتقنى مؤهل لكي يتحقق من فعالية التركيب الكهربائي في الاساس.
- اضغط على (1) لتشغيل الجهاز.
- بعد بضع دقائق سيشتعل ضوء ليخبركم بان الجهاز هو جاهز للكي بالبخار.
- تدوير اداة اختيار الوظيفة (cod.A5) في الوضعية المناسبة لنوع التوب، بعد ذلك الجهاز لتنظيم الحرارة سيختار الحرارة المناسبة .
- اضغط على زر البخار (زر احمر A7P) من اجل الكي بالبخار.
- عند انتهاء الماء من الوعاء سيبقى الضوء مشتعل، لكن لن يخرج البخار، يجب الانتظار 20 حتى 25 دقيقة كي يبرد الوعاء قبل القيام بمائه مرة اخرى و استخدام الجهاز.

## تنبيهات

- بعد عدة اعوام من الخبرة في ميدان الكواء، لاحظنا ، من خلال زبائننا ايضا، ان المكواة لها نتائج ممتازة في الكي وتدوم لزمان طويل اذا احترمنا بعض القواعد.
- املء الوعاء: يجب استعمال ماء الصنبور فقط دون اضافة مواد اخرى، صبه ببطيء في القمع من اجل مراعاة الكلس المترسب في اسفل السخان ، و لا يجب قطع قلب الوعاء لانه يسبب في ملء الثقوب بالكلس و هذا يؤدي الى ايساخ الثياب. مع هذا الارشاد، السخان يمكن تنظيفه بعد عدة اعوام .
- للكي بالجاف، يجب انتظار خروج البخار، بعد 3 دقائق تقريبا.
- مقبض المكواة يبين حرارة الكي على مستويين: بالجاف: كي بحرارة قليلة، c90 تقريبا ، و بدون بخار. بالبخار: كي مع اداعة مستمرة للبخار.
- بين القطن و الكتان، المكواة تنتج اقصى حرارة ممكنة، خروج البخار هو نفسه، لايمكن رؤيته بسبب الحرارة العالية c180 تقريبا.
- عندما يكون السلك الكهربائي مركبا، لايجب ترك الجهاز دون حراسة .
- افضل السلك الكهربائي من المنبع عند ملء الوعاء.
- عند الاستعمال الاول لامكواة، يمكن ان تخرج رائحة خفيفة ستختفي مع الوقت. هذا راجع الى تسوية مواد الانتاج و هذا لايسبب اي ضرر للجهاز.
- عند اشعال المكواة (cod.A68) و خلال 3/2 دقائق الاولى من الكي، يجب وضع الزر (codA5) على الحرارة LAINE بعد ذلك يمكنك وضع اي حرارة تريد (القطن لينون)
- لا يجب قطعاً فتح الوعاء عند الاستعمال. في اية حالة يجب التحقق بانه لا يخرج البخار قبل فتح الوعاء.
- ان عملية استبدال السداد (cod.A130)، اداة تنظيم الحرارة (cod.A56)، الصمام الكهربائي (cod.A97T) و سلك التغذية الكهربائية (cod.A70) يجب ان يقوم بها العاملين المؤهلين لذلك او مركز خدمة معتمد من اجل تجنب اي خطر.
- لايجب استعمال الجهاز من طرف الاطفال .
- بعد الانتهاء من استعمال المكواة يجب دائما تركها على سطح ثابت.
- قبل وضع المكواة في مكانها يجب التحقق من انها موضوعة على سطح ثابت.
- لا يجب استعمال المكواة بعد سقوطه او عليه علامات ضرر واضحة او عندما يفقد الماء.

## يجب قراءة التعليمات للاستخدام و الاستعمال الصحيح لمنتجاتنا

### 1 ملء الوعاء

يجب استعمال ماء الصنبور، من الافضل ساخن، دون زيادة اي سائل اخر، صبه ببطيء في القمع من اجل مراعاة الكلس المتسرب في اسفل الوعاء.

### 2 وقت الانتظار

بعد ملء الوعاء اضغط على ازرار التشغيل، بعد بضع دقائق ( 15 دقيقة لكل 1.2 لتر الى 20 دقيقة لكل 1.8 لتر الى 25 الى 30 دقيقة لكل 2.3 لتر) سيشتعل المصباح بعدها يمكنك البدء بالكي بالبخار. يمكنك الكي حتى بدون ملء كل الوعاء بالماء، وهكذا يتكون البخار بسرعة من اجل الكي بالبخار. لتنفيذ هذه العملية يكفي قياس الماء الموجود داخل الوعاء بالقصيب الذي يبين مستوى الماء، و استمر كما هو مبين اعلاه.

1 لتر من الماء يمنحك 1 / 2 ساعات من الكواء.

1.5 من الماء يمنحك 1.5 / 2.5 ساعات من الكواء.

### 3 الاحتياطات الواجب ملاحظتها بعد الكي

لا يجب فتح السداد من اجل فرغ البخار بعد كل كي، و لا يجب قطعاً قلب المولد الكهربائي من اجل فرغه من الماء.

### 4 عدم وجود الماء في الوعاء

اذا انتهى الماء اثناء الكي، انتظروا 20 / 25 دقيقة قبل ملء الوعاء من جديد بدون فصل السداد وبدون فرغ البخار، الوقت المناسب لكي يبرد الوعاء، بعد ذلك يمكنك ملؤه كما هو موضح في النقطة 1.

### 5 استعمال البخار

من اجل كي النيلون، الحرير يجب انخفاض الحرارة.

### 6 الكي بالجاف

اضغط على زر التشغيل فقط، اختر الحرارة المناسبة، بعد 2-3 دقائق يمكنك الكي بالجاف.

دليل درجات الحرارة للكي لكل نوع من الثياب:

- النيلون
- الحرير
- الصوف
- القطن
- الكتان

ملاحظة: الموديل 1800R ، 2300R ، 5000S لديهم مخرج ماء و هذا يساعد على سهولة غسل الجهاز

تنظيف الوعاء يجب أن يكون الجهاز باردا مع تنفيذ الملاحظات المبينة اسفله:

- 1 - نزع السلك الكهربائي من المنبع.
- 2 - وضع وعاء تحت السداة لينزل فيه الماء من الآلة.
- 3 - فتح السداة التي تحت الآلة بمفتاح مناسب.
- 4 - ملء الماء من هذه السداة قبل إفراغ كل شيء.
- 5 - فرغ الماء الموجود داخل الوعاء.
- 6 - اعادة غلق السداة من اجل ترك المياه تسيل.

## راهنمای راه اندازی

- درپوش دستگاه را باز نمائید، مخزن آب را کاملاً پر نموده و درپوش را مجدداً ببندید.
- دوشاخه سیم برق را در پریز برق مناسب با ولتاژ مندرج بر روی برچسب دستگاه قرار دهید، جهت ایمنی بیشتر الزاماً دو شاخه می بایستی به اتصال زمین مجهز باشد. در صورت لزوم حتماً با متخصص فنی جهت نصب اتصال زمین تماس بگیرید.
- برای روشن نمودن دستگاه کلید را در وضعیت «1» قرار دهید.
- بعد از چند دقیقه چراغ نشانگر اخطار جهت اطلاع از آماده بودن بخار، روشن خواهد شد.
- درجه تنظیم دما را برای پارچه مورد نظر تنظیم نمائید، ترموستات داخلی به تدریج دمای مناسب را برای پارچه مورد نظر مهیا می نماید.
- دکمه قرمز رنگ (A7P) را جهت استفاده از بخار فشار دهید.
- زمانیکه بخار یا آب درون مخزن وجود نداشته باشد، چراغ مرکزی بطور دائم روشن خواهد ماند در اینصورت هیچ بخاری درون دستگاه وجود ندارد.
- الزم و ضروری است که قبل از پر کردن مجدد مخزن آب برای مدت 20 تا 25 دقیقه صبر نمائید. این زمان جهت خنک شدن مخزن آب الزم می باشد.

### هشدار ها !

- پر نمودن مخزن: جهت پر نمودن مخزن پیشنهاد میشود که از آب خالص بدون استفاده از امیال دیگر استفاده نمائید. آب را به صورت آهسته و از طریق قیف، درون مخزن بریزید. از هم زدن آب مانده در مخزن خوداری نموده و همچنین از برعکس کردن اتو که باعث خارج شدن رسوبات به همراه بخار شده و موجب لک شدن پارچه در حین اتو کشی می گردد، جدا خوداری نمائید. همیشه موارد فوق را در حین استفاده رعایت نموده و مد نظر قرار دهید.
- پس از هر چند سال استفاده، مخزن را از رسوبات تمیز نمائید.
  - پس از حدود 3 دقیقه از روشن کردن کلید، اتو برای اتو کشی خشک آماده است. درجه حرارت اتو کشی 2 حالت را مشخص می نماید:
  - 1- خشک: اتو در حالت گرمائی کم و تقریباً 90 درجه سانتیگراد بدون بخار استفاده می شود.
  - 2- با بخار: اتو کشی با بخار دانه. حداکثر گرمایش با تنظیم کردن درجه بر روی کتان قابل استفاده می باشد البته در این حالت بخار خارج شده به دلیل حرارت بالا در حدود 180 درجه سانتیگراد قابل تشخیص نخواهد بود. این بخار بصورت ثابت و منظم می باشد.
  - هرگز نباید اتو را تا زمانیکه اتو به برق متصل است ترک نمائید.
  - جهت پر نمودن مخزن حتماً دو شاخه برق دستگاه را از پریز جدا نمائید. زمانیکه اتو برای بار اول استفاده می شود ممکن است دود مختصری از اتو خارج شود که آن در اثر ساختمان آلیاژ قطعات می باشد که هیچ گونه خطری برای دستگاه ندارد. این دود در اندک مدتی از بین خواهد رفت.
  - هرگز بخار گرم را مستقیماً به سمت شخص و یا حیوانات و یا قطعات الکترونیکی اتو مانند دوشاخه و کلید های خود دستگاه نگیرید.
  - از دستمال خشک جهت تمیز کردن دستگاه استفاده نمائید.
  - زمانیکه اتو در حالت روشن قرار دارد (code A68) برای 2 تا 3 دقیقه اولیه اتو باید در دمای «WOOL» قرار بگیرد و بعد از آن زمان می توانید آن را در حالتی دیگر از قبیل کتان و نایلون قرار دهید.
  - از باز کردن درب مخزن اتو در زمان اتو کشی جدا خوداری نمائید و قبل از باز کردن درب اتو از وجود هیچ بخاری درون مخزن اطمینان حاصل نمائید.
  - درب مخزن، ترموستات و فیوز اتو در صورت نیاز به تعویض باید توسط تکنسین و یا شخص متخصص انجام پذیرد.

### جهت استفاده مناسب از این محصول مطالعه کامل دفترچه راهنما توصیه می شود

زمانیکه کلید دستگاه را روشن می نمائید برای مدت 2 یا 3 دقیقه ابتدایی شروع اتو کشی، درجه اتو باید در حالت «WOOL» قرار گیرد: بعد از آن مدت شما می توانید اتو را در حالت مورد نظر خود مانند کتان، نایلون و غیره قرار دهید.

- 1 - چگونه مخزن را پر نمائیم؟  
مقداری آب در صورت امکان آب گرم را بدون هیچ مواد اضافی به آرامی از طریق قیف در مخزن بریزید.
- 2 - منتظر آماده شدن بخار باشید.  
زمانی که مخزن پر شد دکمه روی دستگاه را روشن نمائید و بعد از چند دقیقه حدود 10 تا 15 برای 1.2 لیتری، 15 تا 20 دقیقه برای 1.8 لیتری و 25 تا 30 دقیقه برای 2.3 لیتری، چراغ مرکزی روشن خواهد شد. فقط پس از اولین روشن شدن چراغ اخطار می توانید اتو کشی را با بخار انجام دهید. همچنین می توانید آب کمتری درون مخزن بریزید که در این حالت اتو زودتر برای بخاردهی آماده خواهد شد و همچنین یک درجه نشان آب جهت نمایش میزان آب درون مخزن وجود دارد. بخاطر داشته باشید که:
- 1 - لیتر آب در حدود 1 تا 2 ساعت بخاردهی دارد.
- 1.5 - لیتر آب در حدود 1.5 تا 2.5 ساعت بخاردهی دارد.
- 3 - هشدار های کلی تا پایان زمان اتو کشی  
از شل کردن پیچ درجه مخزن اتو به صورت یکباره جدا خوداری نمائید، بگذارید بخار درون مخزن به آرامی تخلیه شود و در حین تخلیه بخار از حرکت دادن دستگاه و برعکس نمودن دستگاه جدا خوداری نمائید.
- 4 - در صورت تمام شدن آب مخزن ...  
اگر در زمان اتو کشی آب مخزن تمام شود شما بایستی به مدت 20 الی 25 دقیقه بدون شل کردن درب مخزن و همچنین بدون خارج کردن بخار از مخزن، برای پر کردن دوباره مخزن صبر نمائید. این زمان برای این است که اجازه دهیم مخزن، گرمایش را از دست داده و سرد شود و بعد از آن زمان شما قادر خواهید بود که مخزن را پر نمائید.

5 - بخار اتو کشی  
دمای ایده آل اتو کشی برای پارچه کتان به وسیله نشانگر درجه که در حالت COTTON که در حدود 160 درجه سانتیگراد می باشد است. در صورتیکه بخواهید پارچه های نایلون، ریون و ابریشم را برای اتو کشی استفاده نمائید، می بایستی درجه اتو را در موقعیت پائین تری قرار دهید. در زمانیکه این عمل را انجام می دهید دیگر نیازی به بخار نیست زیرا اتو به دمای مناسب برای خارج کردن بخار رسیده است. در صورتی که دکمه بخار را فشار دهید بجای بخار مقداری آب از دستگاه خارج خواهد شد و باعث بسته شدن سوراخ های کف اتو خواهد شد.

6 - اتو کشی بدون بخار  
به سادگی می توانید کلید اصلی اتو را فشار داده و با تنظیم کردن درجه حرارت مورد نظر خود، اتو کشی را بدون استفاده از بخار شروع نمائید.

بهترین دما برای انواع پارچه به صورت زیر می باشد.

- نایلون
- ابریشم
- پشم
- کتان (COTTON)
- کتان (LINEN)

توجه: مدل های 1800R، 2300R و 5000S دارای تخلیه آب برای تمیزی بهتر بویلر هستند.

توجه: جهت تمیز نمودن مخزن آب، ابتدا دستگاه باید کاملاً سرد شود و سپس مراحل زیر را انجام دهید.

- 1 - دوشاخه را از پریز خارج نمائید.
- 2 - یک ظرف کوچک را زیر لوله تخلیه آب که در زیر دستگاه قرار دارد بگذارید.
- 3 - درپوش لوله تخلیه که در زیر دستگاه قرار دارد توسط آچار مخصوص باز نمائید.
- 4 - مخزن را از طریق لوله تخلیه با آب پر نموده و سپس مخزن را تخلیه نمائید تا رسوبات خارج شوند.
- 5 - مخزن آب باید کاملاً تخلیه شود.
- 6 - درپوش لوله تخلیه را ببندید.



## TIPOSTIR 1100 S



POTENZA CALDAIA - Boiler power - Puissance de la chaudière - Poder caldeira - potencia de la caldera Мощность парогенератора - Kesselleistung - Puterea boilerului - Moc kotła - المقاومة الحرارية للبخار - بوانتر كي طاقت - مقاومت بويلر - المقاومة الحرارية للبخار	W1000
POTENZA FERRO - Iron power - Puissance de fer - Poder de ferro - Potencia del hierro - Мощность утюга Buegeleisenleistung - Puterea fierului de călcat - Moc želaza - المقاومة الحرارية للمكواة - شافوت آهن - ائرن باور - مقاومت آهن - المقاومة الحرارية للمكواة	W780
POTENZA TOTALE - Total power - Puissance totale - Potência total - Potencia total - Полная мощности Gesamtleistung - Puterea totală - całkowita moc - المقاومة الحرارية للمكواة - كل باور - مقاومت آهن - المقاومة الحرارية للمكواة	W1780
CONSUMO - Consumption - Consommation - Consumo - Consumo - Энергопотребление Verbrauch kw / Stunde - Consumul - Zużycie kw / godzina - المقاومة الحرارية للمكواة - كعبت بر / كهننت - مقاومت آهن - المقاومة الحرارية للمكواة	Kw/h 1,0
CLASSE ENERGETICA - Energy class - Classe énergie - Classificação energética Clasificación de energía - Энергетический класс - Energieeffizienzklasse - Clasă de energie Klasa energetyczna - المقاومة الحرارية للمكواة - توانائی کی کلاس - مقاومت آهن - المقاومة الحرارية للمكواة	A
VOLUME TOTALE CALDAIA - Total boiler volume - Soupape de chaudière totale - Válvula total de caldeira Válvula total de caldera - Общий объём парогенератора - Gesamtkesselventil - Volumul total al boilerului Całkowita zawór kotła - حجم البخار - جيم بويلر - جيم بوانتر جيم - المقاومة الحرارية للمكواة	1,8 L
VOLUME CAMERA VAPORE - Steam room volume - Soupape de chambre vapeur - Válvula de câmara de vapor Válvula de câmara de vapor - Объём паровой камеры - Dampfkammerventil - Volumul camerei de abur Korpus zaworu pary - قدرة البخار - ظرفيت بويلر - بعاب / حجم - ظرفيت بويلر - قدرة البخار	0,7 L
CAPACITÀ ACQUA - Water capacity - Capacité d'eau - Capacidade de água - Capacidad de agua - Ёмкость воды Wassertank - Cantitatea de apă - pojemność wodna - قدرة البخار - بائي كي صلاحيت - ظرفيت بويلر - قدرة البخار	1,1 L
PESO - Weight - Poids - Peso - Peso - Bec - Gewicht - Greutate - Waga - الوزن - وزن - دون - وزن - وزن	9 Kg
DIMENSIONI - Size - Dimensions - Dimensões - Dimensiones - Размеры Abmessungen Dimensiuni - Wymiary - سائز - اندازہ - المساحة	25x43x34h cm
ALIMENTAZIONE MONOFASE - Power - Alimentation monophasé - Alimentação monofásica - Alimentación monofase Сеть питания - Einphasige Speisung - Retea de alimentare Zasilanie jednofazowe - تغذية تكافاز - تغذية تكافاز - تغذية كيراباية ذات مرحلة واحدة - V230/50Hz - V220/60Hz - V110/60Hz	V230/50Hz - V220/60Hz - V110/60Hz

## TIPOSTIR 1800 S



POTENZA CALDAIA - Boiler power - Puissance de la chaudière - Poder caldeira - potencia de la caldera Мощность парогенератора - Kesselleistung - Puterea boilerului - Moc kotła - المقاومة الحرارية للبخار - بوانتر كي طاقت - مقاومت بويلر - المقاومة الحرارية للبخار	W1000
POTENZA FERRO - Iron power - Puissance de fer - Poder de ferro - Potencia del hierro - Мощность утюга Buegeleisenleistung - Puterea fierului de călcat - Moc želaza - المقاومة الحرارية للمكواة - شافوت آهن - ائرن باور - مقاومت آهن - المقاومة الحرارية للمكواة	W780
POTENZA TOTALE - Total power - Puissance totale - Potência total - Potencia total - Полная мощности Gesamtleistung - Puterea totală - całkowita moc - المقاومة الحرارية للمكواة - كل باور - مقاومت آهن - المقاومة الحرارية للمكواة	W1780
CONSUMO - Consumption - Consommation - Consumo - Consumo - Энергопотребление Verbrauch kw / Stunde - Consumul - Zużycie kw / godzina - المقاومة الحرارية للمكواة - كعبت بر / كهننت - مقاومت آهن - المقاومة الحرارية للمكواة	Kw/h 1,0
CLASSE ENERGETICA - Energy class - Classe énergie - Classificação energética Clasificación de energía - Энергетический класс - Energieeffizienzklasse - Clasă de energie Klasa energetyczna - المقاومة الحرارية للمكواة - توانائی کی کلاس - مقاومت آهن - المقاومة الحرارية للمكواة	A
VOLUME TOTALE CALDAIA - Total boiler volume - Soupape de chaudière totale - Válvula total de caldeira Válvula total de caldera - Общий объём парогенератора - Gesamtkesselventil - Volumul total al boilerului Całkowita zawór kotła - حجم البخار - جيم بويلر - جيم بوانتر جيم - المقاومة الحرارية للمكواة	2,6 L
VOLUME CAMERA VAPORE - Steam room volume - Soupape de chambre vapeur - Válvula de câmara de vapor Válvula de câmara de vapor - Объём паровой камеры - Dampfkammerventil - Volumul camerei de abur Korpus zaworu pary - قدرة البخار - ظرفيت بويلر - بعاب / حجم - ظرفيت بويلر - قدرة البخار	0,8 L
CAPACITÀ ACQUA - Water capacity - Capacité d'eau - Capacidade de água - Capacidad de agua - Ёмкость воды Wassertank - Cantitatea de apă - pojemność wodna - قدرة البخار - بائي كي صلاحيت - ظرفيت بويلر - قدرة البخار	1,8 L
PESO - Weight - Poids - Peso - Peso - Bec - Gewicht - Greutate - Waga - الوزن - وزن - دون - وزن - وزن	10 Kg
DIMENSIONI - Size - Dimensions - Dimensões - Dimensiones - Размеры Abmessungen Dimensiuni - Wymiary - سائز - اندازہ - المساحة	25x43x34h cm
ALIMENTAZIONE MONOFASE - Power - Alimentation monophasé - Alimentação monofásica - Alimentación monofase Сеть питания - Einphasige Speisung - Retea de alimentare Zasilanie jednofazowe - تغذية تكافاز - تغذية تكافاز - تغذية كيراباية ذات مرحلة واحدة - V230/50Hz - V220/60Hz - V110/60Hz	V230/50Hz - V220/60Hz - V110/60Hz

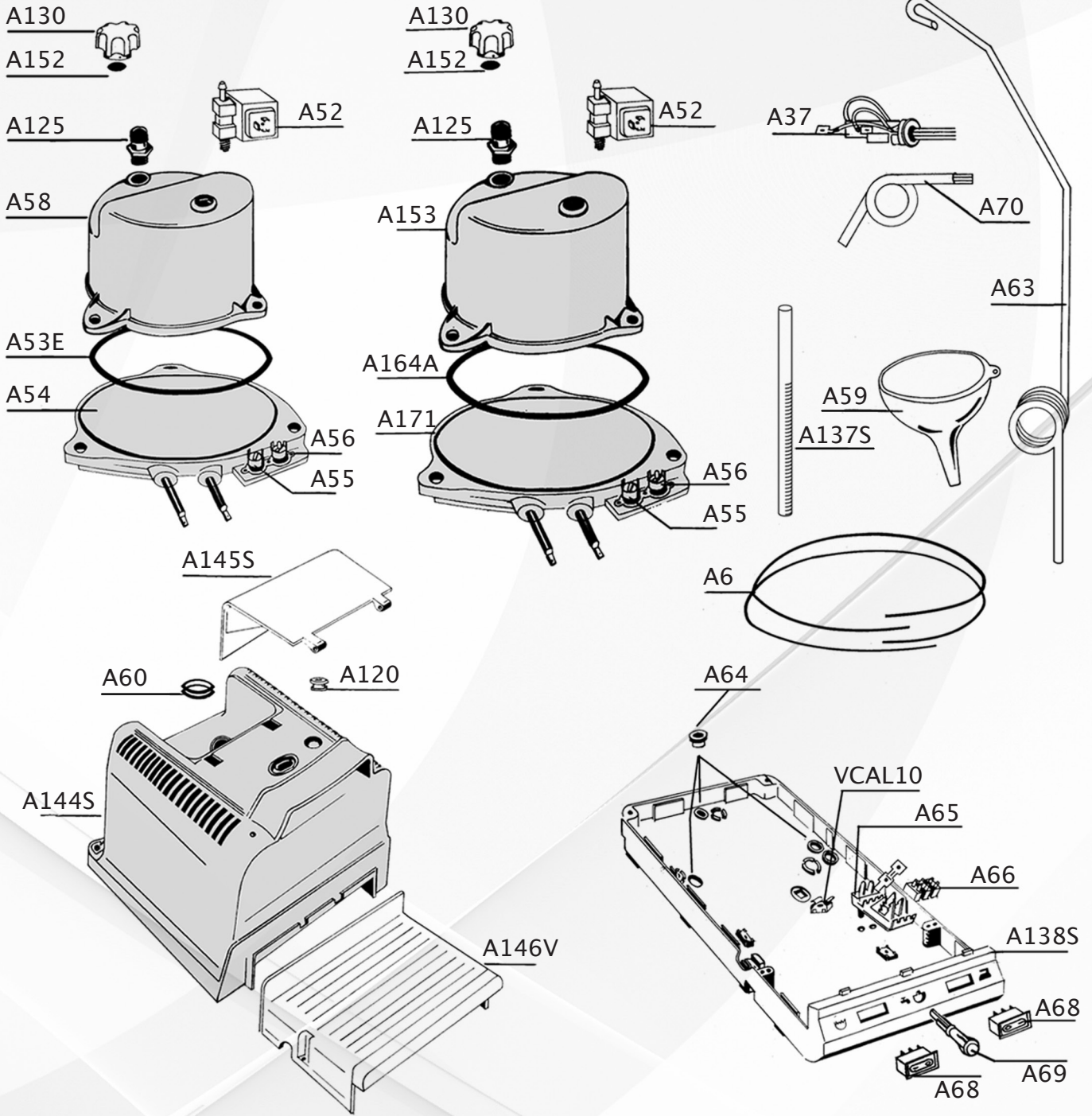




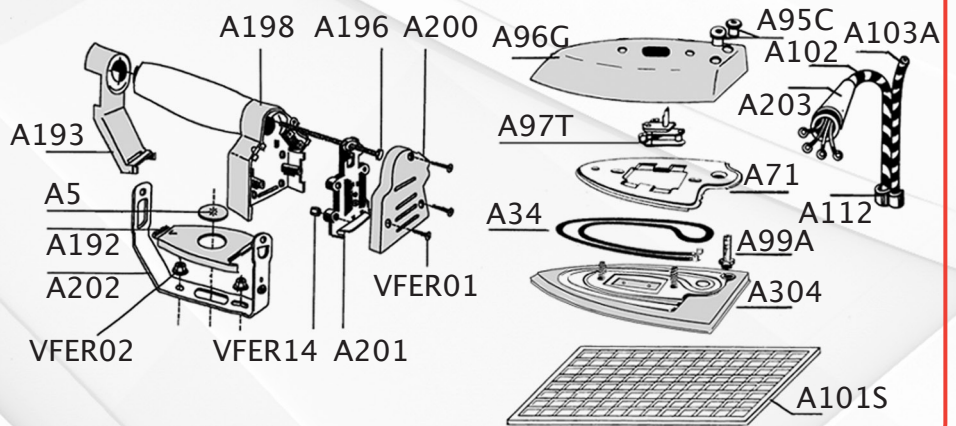
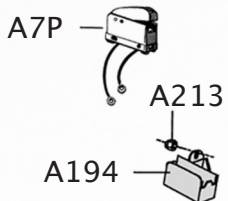
## PROFESSIONAL IRON



# TIPO-STIR 1100S



Tasto grigio  
 Grey key  
 Touche gris  
 Chave cinzento  
 Tecla gris  
 серая кнопка  
 Graue Taste  
 Buton gri  
 Przycisk szary  
 زر رمادي  
 دکمه خاکستری

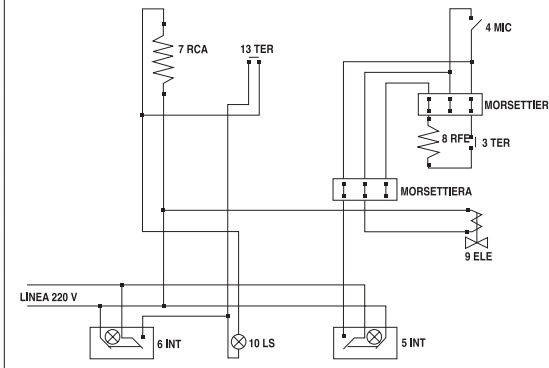


Code	Descriptions
A130	Cap with safety valve and gasket
A152	Cap gasket
A125	Bush for water entry
A58	Boiler lt.1,1
A53E	Boiler's gasket in red silicon (STIR 1100/1800)
A54	Coil for boiler (STIR 1100/1800/2300)
A52	Electrovalve
A56	Security thermostat
A55	Service thermostat
A153	Boiler lt.1,7
A164A	Boiler's gasket in red silicon (STIR 1700/4000/5000)
A171	Coil for boiler (STIR 1700)
A6	Fibreglass rings
A59	Funnel
A145S	Cap for casing with handle (STIR 1100/1700)
A63	Cable holding fork
A60	Valve gasket
A120	Cable protecting cap
A144S	Casing with handle (STIR 1100/1700)
A146V	Iron stand cap
A64	EPDM spacers
VCAL10	Caged nut
A65	Clamps holding bag
A66	Clamps holder
A138S	Generator base with control panel
A68	Clamps holding bag
A69	Clamps holder
A70	Cable with plug (STIR 1100/1700/1800/2300)
A37	Cable protecting cap
A137S	Measuring level
A102	Electric cord for iron
A103A	Steam rubber
A203	Cable-loop cord
A112	Cable clammer
A7P	Microswitch 1NA red colour
A194ACC	Complete microswitch orange/grey colour
A213	Self-locking nut ch10 x 6MA
A194	Microswitch support
A196	Connecting screw for cork handle
A198	Body of cork handle
A200	Contact box lid
A193	Front cover
A5	Hand wheel
A192	Bottom cover
A202	Cork handle support
VFER02	Nuts CL8 6MA znb
VFER14	Brass nut 4m x 7CH 8
A201	Electric wire fastening plate
VFER01	Hilo screws TC + 4 x 12 ztn
A95C	Cover insulators
A96G	Cover
A97T	Thermofuse
A34	Iron resistor W800 V240
A71	Iron resistor cap
A99A	Pipe fitting for steam entry rubber hold OT58
A304	Iron plate
A101S	EPDM iron stand 60SH gray

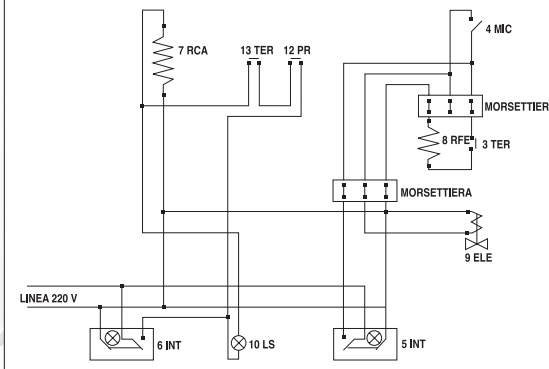
## Schema elettrico Electric scheme Schéma électrique Esquema electrico Esquema elèctrico Электрическая схема Schaltplan Schema electrică Schemat elektryczny

مودار الکتریکی  
مخطط كهربائی  
الیکٹریکل ڈایاگرام

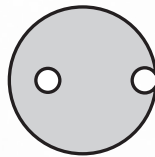
TIPOSTIR: 1100S - 1800S - 1800E



TIPOSTIR: 2300S - 5000S



Isolanti Caldaia - Insulation For Boiler - Chaudière Isolante  
Aislantes Caldera - Isolante Para Caldeira  
Прокладки Для Парогенераторов - Kesselisoliermaterial  
Izolație boiler - Izolacja wytwornicy pary  
بواکثر موصلیت - عایق های بویلر - عازل السخان



Mod. 1100 Cod. A1100  
Mod. 1800 Cod. A1800  
Mod. 2300 Cod. A2300  
Mod. 5000 Cod. A4000



Mod. 1100 Cod. D1100  
Mod. 1800 Cod. D121823  
Mod. 2300 Cod. D121823  
Mod. 5000 Cod. A333

### 6 INT INTERRUPTORE CALDAIA

Interrupteur de la chaudière - Boiler switch-off  
Interruptor da caldeira - Interruptor caldera  
Выключатель парогенератора - Kesselschalter  
Întreupător boiler - Wyłącznik wytwornicy pary  
بواکثر سوئیچ - سوئیچ بویلر - مفتاح السخان

### 10 LS LAMPADA SPIA

Warning light lamp - Lampe témoin - Lâmpada piloto  
Indicador luminoso - Лампа-индикатор - Kontrolllampe  
Indicator luminoso - Lampka kontrolna - لامپ مراقب  
روشنی سوئیچ - مصباح لشارة الخطر

### 5 INT INTERRUPTORE FERRO

Iron switch-off - Interrupteur du fer - Interruptor do ferro  
Interruptor plancha - Выключатель утюга  
Bügeleisenschalter - Întreupător fier de călcat  
Wyłącznik żelazka - مفتاح المکواة - آئرن سوئیچ - سوئیچ آهن

### 9 ELE ELETTRIVALVOLA

Electrovalve - Oupape électrique - Electroválvula  
Electrovalvula - Электромагнитный клапан  
Magnetventil - Electrovalvă - Zawór elektryczny  
سولینویڈ صمام - دریچه الکتریکی - صمام الکرونی

### 13 TER TERMOSTATO FINE ACQUA

Water off thermostat - Thermostat du fin d'eau  
Termostato do limite de água - Termostato fin de agua  
Термостат парогенератора - Thermostat Wasser zu Ende  
Termostat terminare apă - Czujnik braku wody  
پانی تعریضت - ترموستات پایان آب - ترموستات نهاية الماء

### 7 RCA RESISTENZA CALDAIA

Boiler resistor - Résistance de la chaudière  
Resistencia da caldeira - Resistencia caldera  
Нагревательный элемент парогенератора  
Kesselwiderstand - Putere boiler - Moc wytwornicy pary  
بواکثر مزاحمت - مقاومت بویلر - المقاومة الحرارية للسخان

### 8 RFE RESISTENZA FERRO

Iron resistor - Résistance du fer - Resistencia do ferro  
Resistencia plancha - Нагревательный элемент утюга  
Bügeleisenwiderstand - Putere fier de călcat - Moc żelazka  
آئرن مزاحمت - مقاومت آهن - المقاومة الحرارية للمکواة

### 3 TER TERMOSTATO FERRO

Iron thermostat - Thermostat du fer - Termostato do ferro  
Termostato plancha - Термостат утюга  
Bügeleisen thermostat - Termostat fier de călcat  
Czujnik temperatury żelazka  
آئرن ترموستات - ترموستات آهن - ترموستات المکواة

### 4 MIC MICROINTERRUPTORE

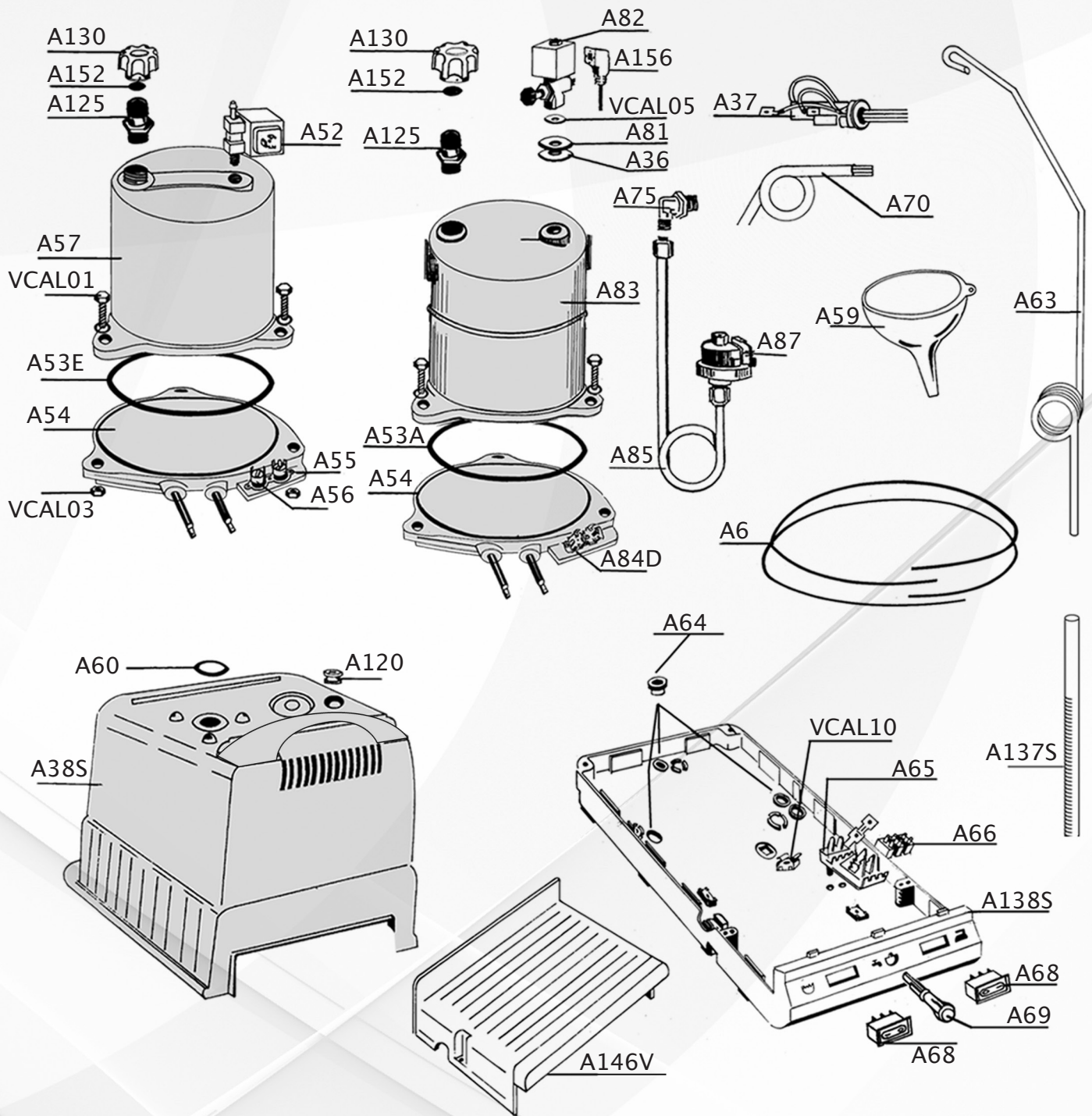
Microswitch - Microinterrupteur - Microinterruptor  
Microinterruptor - Микропереключатель - Mikroschalter -  
Microîntreupător - Mikrowyłącznik  
مانکروسوئیچ - میکروسوئیچ - مفتاح بالغ الصغر

### 12 PR PRESSOSTATO

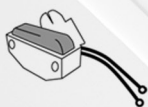
Pressostat - Pressostat - Pressostato - Presostato  
Датчик давления - Druckschalter - Presostat  
Czujnik ciśnieniowy - جهاز تنظيم الضغط المائي - سوئیچ وضعت فشار - پریشر سوئیچ

## TIPO-STIR 1800S - 1800E

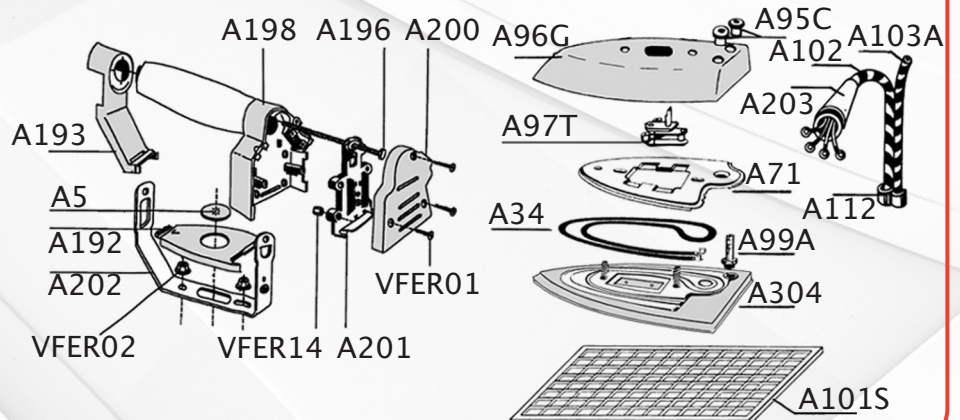
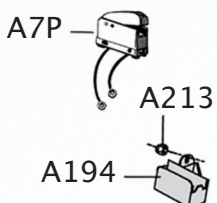
## TIPO-STIR 2300S



Tasto grigio  
 Grey key  
 Touche gris  
 Chave cinzento  
 Tecla gris  
 серая кнопка  
 Graue Taste  
 Buton gri  
 Przycisk szary  
 زر رمادي  
 دکمه خاکستری



A194ACC

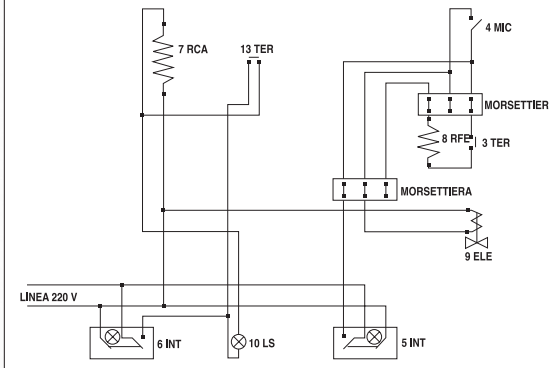


Code	Descriptions
A130	Cap with safety valve and gasket
A152	Cap gasket
A52	Electrovalve
A57	Boiler lt.1,8
VCAL01	Screw for boiler
A53A	Boiler's gasket in red silicon (STIR 2300)
A53E	Boiler's gasket in red silicon (STIR 1100/1800)
A54	Coil for boiler
VCAL03	Nut diameter 8
A56	Security thermostat
A55	Service thermostat
A125	Bush for water entry
A82	Electrovalve
A156	Connector for electrovalve with adjustment
VCAL05	Washer for electrovalve
A81	Ringnut for locknut electrovalve
A36	Cap insulating gasket for steam outlet
A83	Boiler lt.2,3
A84D	Double thermostat boiler
A75	Pipe fitting pressostat discharge
A85	Copper pipe
A87	Pressostat
A6	Fibreglass rings
A39	Handle for casing
A60	Valve gasket
A38S	Casing for generator
A120	Cable protecting cap
A59	Funnel
A63	Cable holding fork
A146V	Iron stand cap
A64	EPDM spacers
VCAL10	Caged nut
A65	Clamps holding bag
A66	Clamps holder
A68	Clamps holding bag
A69	Clamps holder
A70	Cable with plug
A37	Cable protecting cap
A138S	Generator base with control panel
A137S	Measuring level
A102	Electric cord for iron
A103A	Steam rubber
A203	Cable-loop cord
A112	Cable clammer
A7P	Microswitch
A194ACC	Complete microswitch orange/grey colour
A213	Self-locking nut
A194	Microswitch support
A196	Connecting screw for cork handle
A198	Body of cork handle
A200	Contact box lid
A193	Front cover
A5	Hand wheel
A192	Bottom cover
A202	Cork handle support
VFER02	Nuts FL 6 MA
VFER14	Brass nut 4m x 7CH 8
A201	Electric wire fastening plate
VFER01	Hilo screws TC + 4 x 12
A95C	Cover insulators
A96G	Cover
A97T	Iron thermostat with integrated thermofuse
A34	Iron resistor
A71	Iron resistor cap
A99A	Pipe fitting for steam entry rubber hold
A304	Iron plate
A101S	EPDM iron stand

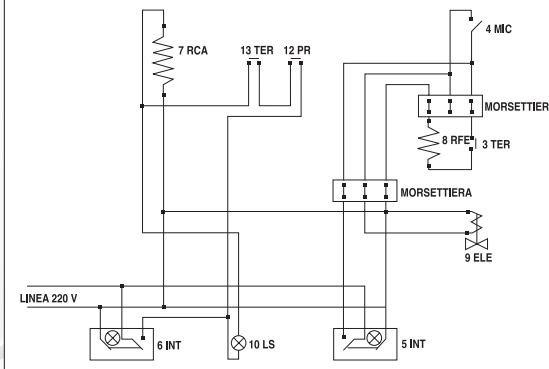
## Schema elettrico Electric scheme Schéma électrique Esquema electrico Esquema eléctrico Электрическая схема Schaltplan Schema electrică Schemat elektryczny

مودار الکتریکی  
مخطط كهربائی  
الیکٹریکل ڈیاگرام

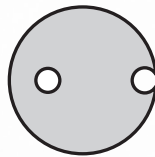
TIPOSTIR: 1100S - 1800S - 1800E



TIPOSTIR: 2300S - 5000S



Isolanti Caldaia - Insulation For Boiler - Chaudière Isolante  
Aislantes Caldera - Isolante Para Caldeira  
Прокладки Для Парогенераторов - Kesselisoliermaterial  
Izolacje boiler - Izolacja wytwornicy pary  
بوانلر موصلیت - عایق های بویلر - عازل السخان



Mod. 1100 Cod. A1100  
Mod. 1800 Cod. A1800  
Mod. 2300 Cod. A2300  
Mod. 5000 Cod. A4000



Mod. 1100 Cod. D1100  
Mod. 1800 Cod. D121823  
Mod. 2300 Cod. D121823  
Mod. 5000 Cod. A333

### 6 INT INTERRUPTORE CALDAIA

Interrupteur de la chaudière - Boiler switch-off  
Interruptor da caldeira - Interruptor caldera  
Выключатель парогенератора - Kesselschalter  
Întreupător boiler - Wyłącznik wytwornicy pary  
بوانلر سوئیچ - سوئیچ بویلر - مفتاح السخان

### 10 LS LAMPADA SPIA

Warning light lamp - Lampe témoin - Lâmpada piloto  
Indicador luminoso - Лампа-индикатор - Kontrolllampe  
Indicator luminos - Lampka kontrolna - لامپ مراقب  
روشنی سوئیچ - مصباح لاشارة الخطر

### 5 INT INTERRUPTORE FERRO

Iron switch-off - Interrupteur du fer - Interruptor do ferro  
Interruptor plancha - Выключатель утюга  
Bügeleisenschalter - Întreupător fier de călcat  
Wyłącznik żelazka - مفتاح المكناة - سوئیچ آهن - سوئیچ سوتیج - آئرن سوئیچ

### 9 ELE ELETTROVALVOLA

Electrovalve - Oupape électrique - Eletroválvula  
Electrovalvula - Электромагнитный клапан  
Magnetventil - Electrovalvă - Zawór elektryczny  
سولینوئید صمام - دریچه الکتریکی - صمام الکرونی

### 13 TER TERMOSTATO FINE ACQUA

Water off thermostat - Thermostat du fin d'eau  
Termostato do limite de água - Termostato fin de agua  
Термостат парогенератора - Thermostat Wasser zu Ende  
Termostat terminare apă - Czujnik braku wody  
پاشی تعهرمیخت - ترموستات پایان آب - ترموستات نهاية الماء

### 7 RCA RESISTENZA CALDAIA

Boiler resistor - Résistance de la chaudière  
Resistencia da caldeira - Resistencia caldera  
Нагревательный элемент парогенератора  
Kesselwiderstand - Putere boiler - Moc wytwornicy pary  
بوانلر مزاحمت - مقاومت بویلر - المقاومة الحرارية للسخان

### 8 RFE RESISTENZA FERRO

Iron resistor - Résistance du fer - Resistencia do ferro  
Resistencia plancha - Нагревательный элемент утюга  
Bügeleisenwiderstand - Putere fier de călcat - Moc żelazka  
آئرن مزاحمت - مقاومت آهن - المقاومة الحرارية للمكناة

### 3 TER TERMOSTATO FERRO

Iron thermostat - Thermostat du fer - Termostato do ferro  
Termostato plancha - Термостат утюга  
Bügeleisen thermostat - Termostat fier de călcat  
Czujnik temperatury żelazka  
آئرن ترمستیت - ترموستات آهن - ترموستات المكناة

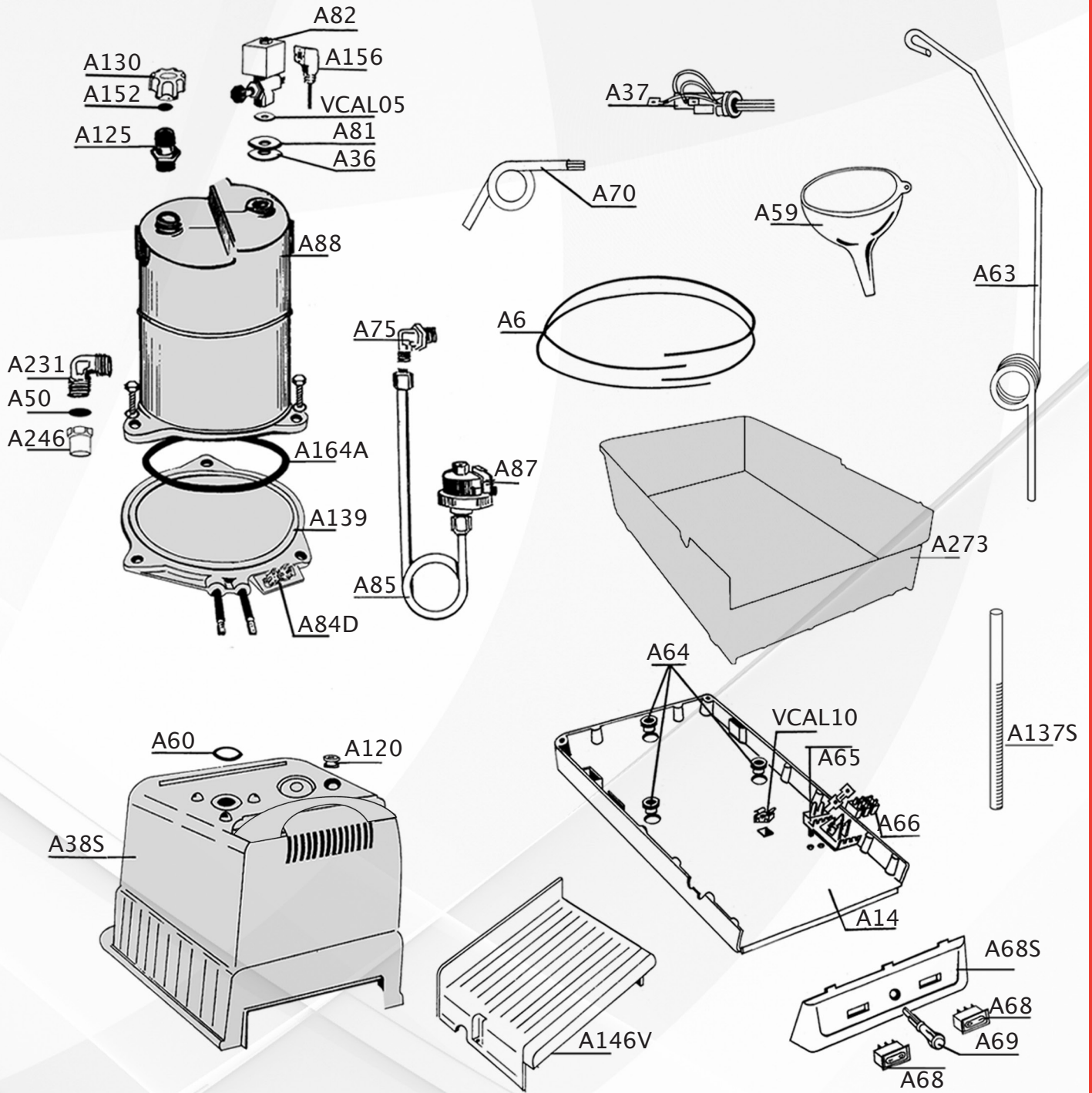
### 4 MIC MICROINTERRUPTORE

Microswitch - Microinterrupteur - Microinterruptor  
Microinterruptor - Микропереключатель - Mikroschalter -  
Microîntreupător - Mikrowyłącznik  
مانکروسوئیچ - میکروسوئیچ - مفتاح بالغ الصغر

### 12 PR PRESSOSTATO

Pressostat - Pressostat - Pressostato - Presostat  
Датчик давления - Druckschalter - Presostat  
Czujnik ciśnieniowy - جهاز لتنظيم الضغط المائى - سوئیچ وضعت فشار - پریشر سوئیچ

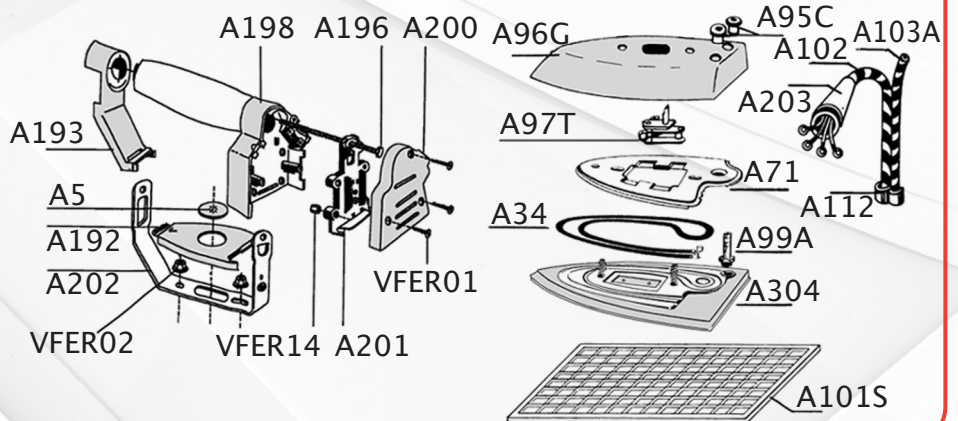
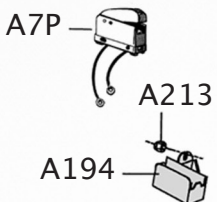
# TIPO-STIR 5000S



Tasto grigio  
 Grey key  
 Touche gris  
 Chave cinzento  
 Tecla gris  
 серая кнопка  
 Graue Taste  
 Buton gri  
 Przycisk szary  
 زر رمادي  
 دکمه خاکستری



A194ACC

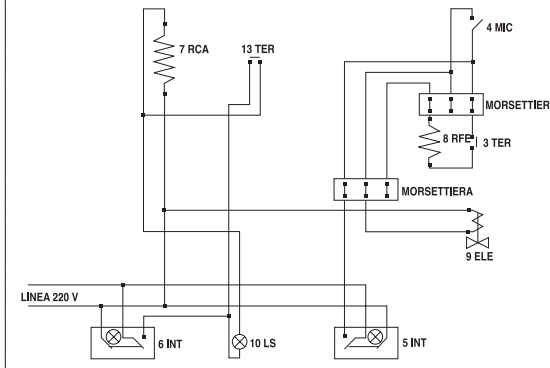


Code	Descriptions
A130	Cap with safety valve and gasket
A152	Cap gasket
A82	Electrovalve
A156	Connector for electrovalve with regualtion
VCAL05	Washer for electrovalve
A81	Valvé metal ring
A36	Gasket insulator casing
A164A	Boiler's gasket in red silicon (STIR 1700/4000/5000)
A139	Coil for boiler
A84D	Double Thermostat boiler
A125	Bush for water entry
A88	Boiler It.4,0
A246	Cap water discharge in boiler
A50	Cap gasket
A273	Aluminium base
A75	Pressostat release
A85	Copper pipe pressostat
A87	Pressostat
A6	Fibreglass rings
A39	Handle for casing
A60	Valve gasket
A38S	Casing for generator
A120	Cable protecting cap
A59	Funnel
A63	Cable holding fork
A146V	Iron stand cap
A231	Elbow 1/2 water charge/discharge
A64	EPDM Spacers
VCAL10	Caged nut
A65	Clamps holding bag
A66	Clamps holder
A14	Generator Base
A67	Control panel
A67S	Switch
A69	Clamps holder
A37	Cable protecting cap
A70	Cable with plug
A137S	Measuring level
A102	Electric cord for iron
A103	Steam rubber
A203	Cable-loop cord
A112	Cable clamper
A7P	Microswicht for iron
A194ACC	Complete microswitch orange/grey colour
A213	Self-locking nut
A194	Microswitch support
A196	Connecting screw for cork handle
A198	Body of cork handle
A200	Contact box lid
A193	Front cover
A5	Hand wheel
A192	Bottom cover
A202	Cork handle support
VFER02	Nuts fixing handle support
VFER14	Brass nut
A201	Electric wire fastening plate
VFER01	Hilo screws
A95C	Cover insulator
A96	Cover
A97T	Iron thermostat with fuse
A322	Iron coil
A71	Iron resistor cap
A99A	Rubber hold
A62N	Iron plate
A101S	Silicon iron best
A101S	EPDM iron stand

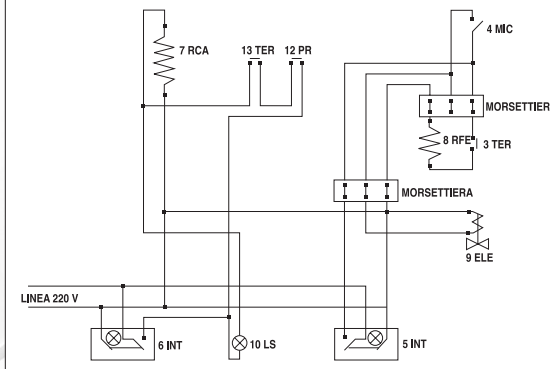
## Schema elettrico Electric scheme Schéma électrique Esquema electrico Esquema elèctrico Электрическая схема Schaltplan Schema electrică Schemat elektryczny

مودار الکتریکی  
مخطط كهربائی  
الیکٹریکل ڈیاگرام

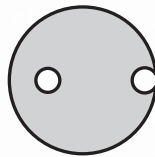
TIPOSTIR: 1100S - 1800S - 1800E



TIPOSTIR: 2300S - 5000S



Isolanti Caldaia - Insulation For Boiler - Chaudière Isolante  
Aislantes Caldera - Isolante Para Caldeira  
Прокладки Для Парогенераторов - Kesselisoliermaterial  
Izolacje boiler - Izolacja wytwornicy pary  
بواکثر موصلیت - عایق‌های بویلر - عازل السخان



Mod. 1100 Cod. A1100  
Mod. 1800 Cod. A1800  
Mod. 2300 Cod. A2300  
Mod. 5000 Cod. A4000



Mod. 1100 Cod. D1100  
Mod. 1800 Cod. D121823  
Mod. 2300 Cod. D121823  
Mod. 5000 Cod. A333

### 6 INT INTERRUPTORE CALDAIA

Interrupteur de la chaudière - Boiler switch-off  
Interruptor da caldeira - Interruptor caldera  
Выключатель парогенератора - Kesselschalter  
Întreupător boiler - Wyłącznik wytwornicy pary  
بواکثر سوئیچ - سوئیچ بویلر - مفتاح السخان

### 10 LS LAMPADA SPIA

Warning light lamp - Lampe témoin - Lâmpada piloto  
Indicador luminoso - Лампа-индикатор - Kontrolllampe  
Indicator luminos - Lampka kontrolna - لامپ مراقب  
روشنی سوئیچ - مصباح لاشارة الخطر

### 5 INT INTERRUPTORE FERRO

Iron switch-off - Interrupteur du fer - Interruptor do ferro  
Interruptor plancha - Выключатель утюга  
Bügeleisenschalter - Întreupător fier de călcat  
Wyłącznik żelazka - مفتاح المکواة - آئرن سوئیچ - سوئیچ آهن

### 9 ELE ELETTROVALVOLA

Electrovalve - Oupape électrique - Electroválvula  
Electroválvula - Электромагнитный клапан  
Magnetventil - Electrovalvă - Zawór elektryczny  
سولینوئید صمام - دریچه الکتریکی - صمام الکترونی

### 13 TER TERMOSTATO FINE ACQUA

Water off thermostat - Thermostat du fin d'eau  
Termostato do limite de água - Termostato fin de agua  
Термостат парогенератора - Thermostat Wasser zu Ende  
Termostat terminare apă - Czujnik braku wody  
پاشی تعظیمی - ترموستات پایان آب - ترموستات نهاية الماء

### 7 RCA RESISTENZA CALDAIA

Boiler resistor - Résistance de la chaudière  
Resistencia da caldeira - Resistencia caldera  
Нагревательный элемент парогенератора  
Kesselwiderstand - Putere boiler - Moc wytwornicy pary  
بواکثر مزاحمت - مقاومت بویلر - المقاومة الحرارية للمکواة

### 8 RFE RESISTENZA FERRO

Iron resistor - Résistance du fer - Resistencia do ferro  
Resistencia plancha - Нагревательный элемент утюга  
Bügeleisenwiderstand - Putere fier de călcat - Moc żelazka  
آئرن مزاحمت - مقاومت آهن - المقاومة الحرارية للمکواة

### 3 TER TERMOSTATO FERRO

Iron thermostat - Thermostat du fer - Termostato do ferro  
Termostato plancha - Термостат утюга  
Bügeleisen thermostat - Termostat fier de călcat  
Czujnik temperatury żelazka  
آئرن ترمستات - ترموستات آهن - ترموستات المکواة

### 4 MIC MICROINTERRUPTORE

Microswitch - Microinterrupteur - Microinterruptor  
Microinterruptor - Микропереключатель - Mikroschalter -  
Microîntreupător - Mikrowyłącznik  
مانکروسوئیچ - میکروسوئیچ - مفتاح بالغ الصغر

### 12 PR PRESSOSTATO

Pressostat - Pressostat - Pressostato - Presostat  
Датчик давления - Druckschalter - Presostat  
Czujnik ciśnieniowy - جهاز تنظيم الضغط المائي - سوئیچ وضعت فشار - پریشر سوئیچ



I



**CORRETTO SMALTIMENTO  
DEL PRODOTTO**  
(rifiuti elettrici ed elettronici)

Applicabile in paesi dell'Unione  
Europea e in quelli con sistema  
di raccolta differenziata

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

GB



**CORRECT DISPOSAL  
OF THIS PRODUCT**  
(waste electrical & electronic equipment)

Applicable in the European Union  
and other European countries with  
separate collection systems

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.

Household user should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

F



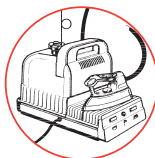
**COMMENT ÉLIMINER  
CE PRODUIT**  
(Déchets d'équipements électriques et  
électrotechniques)

Applicable dans les pays de l'Union  
Européenne et aux autres pays européens  
disposant de systèmes de collecte sélective

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir ou et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.



**STIROLUX GROUP**

25073 Bovezzo (BS) Italy · Via A. Faini 3/B - Tel. +39. 030.2712573 · Fax +39.030.2119546 · www.stirolux.com · stirolux@stirolux.com  
STIROLUX GROUP s.r.l. · P.IVA: 03766500981 · REA: 561351

TIPO-STIR 310717